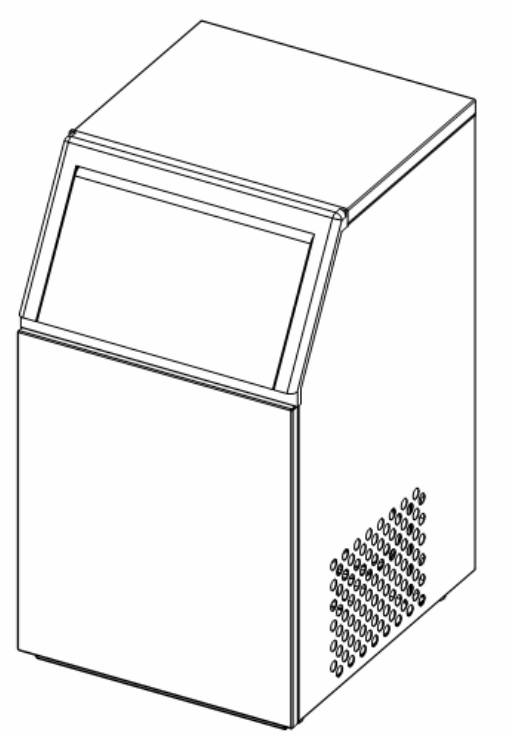
# HANDLEIDING

## *COMFORTICE*

## *HORECA IJSBLOKJESMACHINE*

## *HZB-40*



**Lees vóór het gebruik van deze apparatuur deze handleiding zorgvuldig, zodat u zeker weet dat u de apparatuur op de juiste wijze gebruikt en uw veiligheid geen gevaar loopt.**

# *INHOUD*


*1. BELANGRIJK VEILIGHEID----------3*

*2. SPECIFICATIES----------4*

*1) AFMETINGEN/AANSLUITINGEN----------4*

*2) SPECIFICATIES----------5*

*3. ALGEMENE INFORMATIE----------* 5

*1) CONSTRUCTIE----------5*

*2) ONDERDELENTEKENING ----------6*

*4. INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN ----------8*

*1) UITPAKKEN----------8*

*2) LOCATIE----------8*

*3) OPSTELLING ----------8*

*4) ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN ----------8*

*5) WATERTOE- EN AFVOERAANSLUITINGEN----------9*

*5. BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN ----------9*

*1) BEDIENING----------9*

*2) IJSBLOKJESMACHINE KLAARMAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG----------10*

*6. ONDERHOUDS- EN SCHOONMAAKVOORSCHRIFTEN----------10*

*1) SCHOONMAKEN----------10*

*2) WATERVULKLEP---------- 11*

*7. BEDRADINGSDIAGRAM----------12*

*8. PROBLEMEN OPLOSSEN ----------12*

*1) GEEN IJSPRODUCTIE----------12*

*2) LAGE IJSPRODUCTIE----------13*

*9. GARANTIE----------*14

# BELANGRIJK VEILIGHEID

**Bij het gebruik van elektronische apparatuur moet men veiligheidsmaatregels in acht nemen om het risico op brand, elektrische schok en schade aan personen of eigendommen te verminderen. Lees de hele handleiding goed door voordat u een apparaat in gebruik neemt.**

Gebruik dit apparaat uitsluitend voor het daarvoor bestemde doel zoals beschreven in deze handleiding van de fabrikant.

Deze ijsblokjesmachine moet voor het eerste gebruik op correcte wijze zijn geïnstalleerd volgens de installatievoorschriften.

De machine moet zo zijn geplaatst dat de stekker bereikbaar is. Leid het snoer niet over vloerbedekking of ander hitte-isolerend materiaal. Dek het snoer niet af. Leg het snoer niet op plaatsen waar veel wordt gelopen en dompel het snoer niet onder water. Sluit geen andere apparatuur aan op hetzelfde stopcontact en zorg er voor dat de stekker volledig in het stopcontact is gestoken. We raden het gebruik van een verlengsnoer af, omdat deze kan oververhitten en een brandgevaar kan vormen.

Als het elektriciteitsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de fabrikant of monteur van de fabrikant of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om risico's te vermijden.

Haal de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt, in geval de stroomtoevoer plaatsvindt via netstroom.

Trek voor het schoonmaken van of onderhoud aan het apparaat de stekker uit het stopcontact.
**LET OP:** *Als dit product om welke reden dan ook onderhoud vereist raden wij met klem aan dat een gecertificeerde technicus het onderhoud pleegt.*

Trek de stekker nooit uit het stopcontact door aan het snoer te trekken. Houd de stekker altijd stevig vast en trek deze uit het stopcontact.

Gebruik dit apparaat niet buitenshuis. Bescherm het apparaat tegen direct zonlicht en zorg dat er tussen de achterkant van het apparaat en de muur tenminste 15 cm ruimte is. Houd aan beide zijden van het apparaat minstens 15 cm tussenruimte vrij. Houd de ventilatieopening in de behuizing of binnenin het apparaat altijd vrij.

Kantel het apparaat niet, hierdoor maakt het abnormaal veel lawaai en produceert het apparaat ijsblokjes van afwijkend formaat. Bovendien kan hierdoor water uit het apparaat lekken.

Als het apparaat in de winter van buiten komt, wacht dan enkele uren tot het apparaat op kamertemperatuur is voordat u het aansluit.

**WAARSCHUWING**: Dit apparaat moet worden geaard. Gebruik altijd de netaansluiting 220-240V/50Hz.

**BELANGRIJK**:

De draden in de elektriciteitskabel hebben de volgende kleurencode:

| | |
|---|---|
| Groen-geel: | aarde |
| Blauw: | neutraal |
| Bruin: | onder spanning |

Als de kleur van de draden in de elektriciteitskabel van het apparaat niet overeenkomt met de kleurcodering voor het contactpunt in uw stekker, ga dan als volgt te werk:

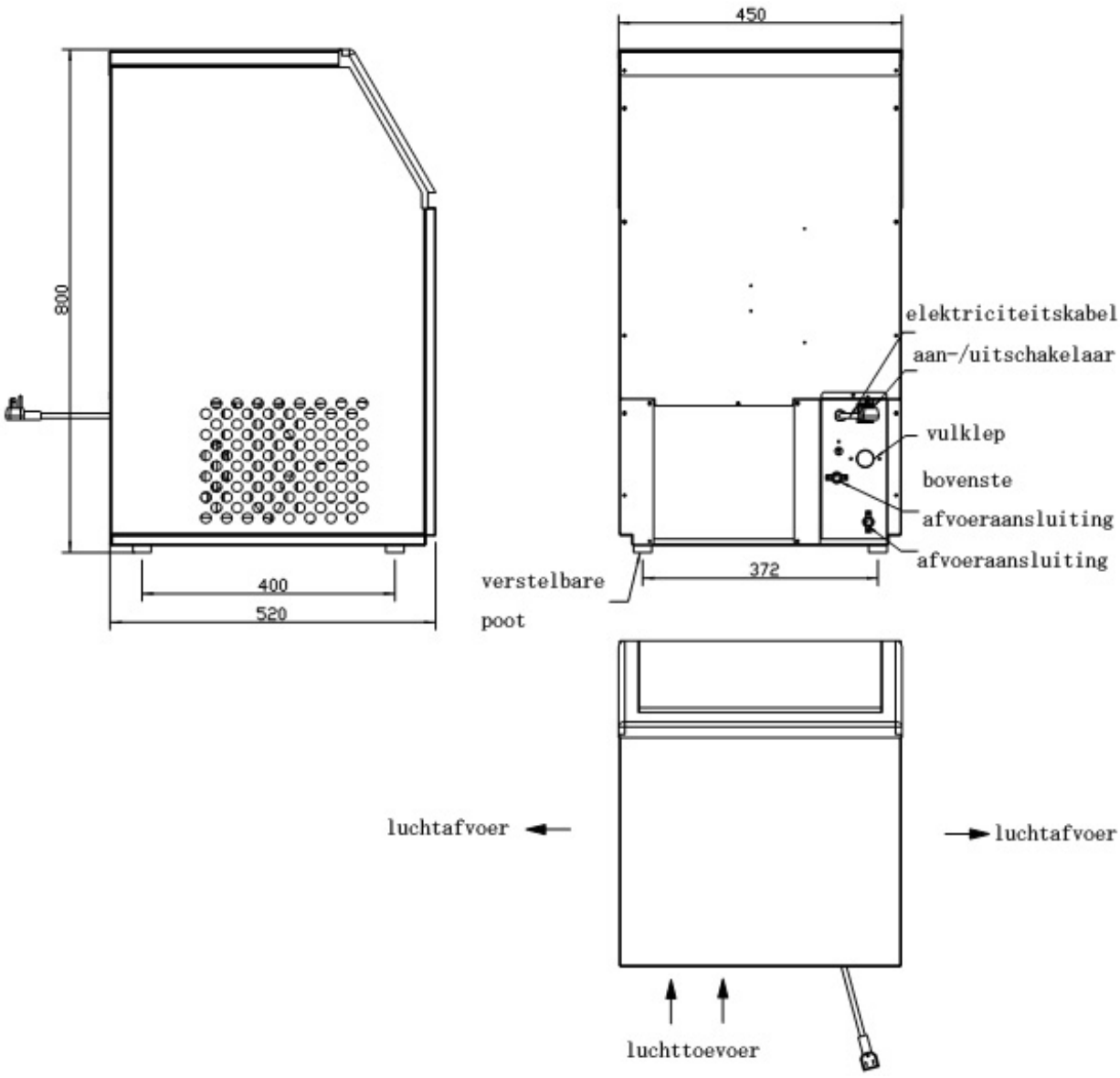
De groen-gele draad moet worden verbonden met het contactpunt in de stekker met markering E,G, of het symbool ⏚, of groene of groen-gele markering.

De blauwe draad moet worden verbonden met het contactpunt gemarkeerd met de letter N.

De bruine draad moet worden verbonden met het contactpunt gemarkeerd met de letter L.

# SPECIFICATIES

## 1) AFMETINGEN/AANSLUITINGEN

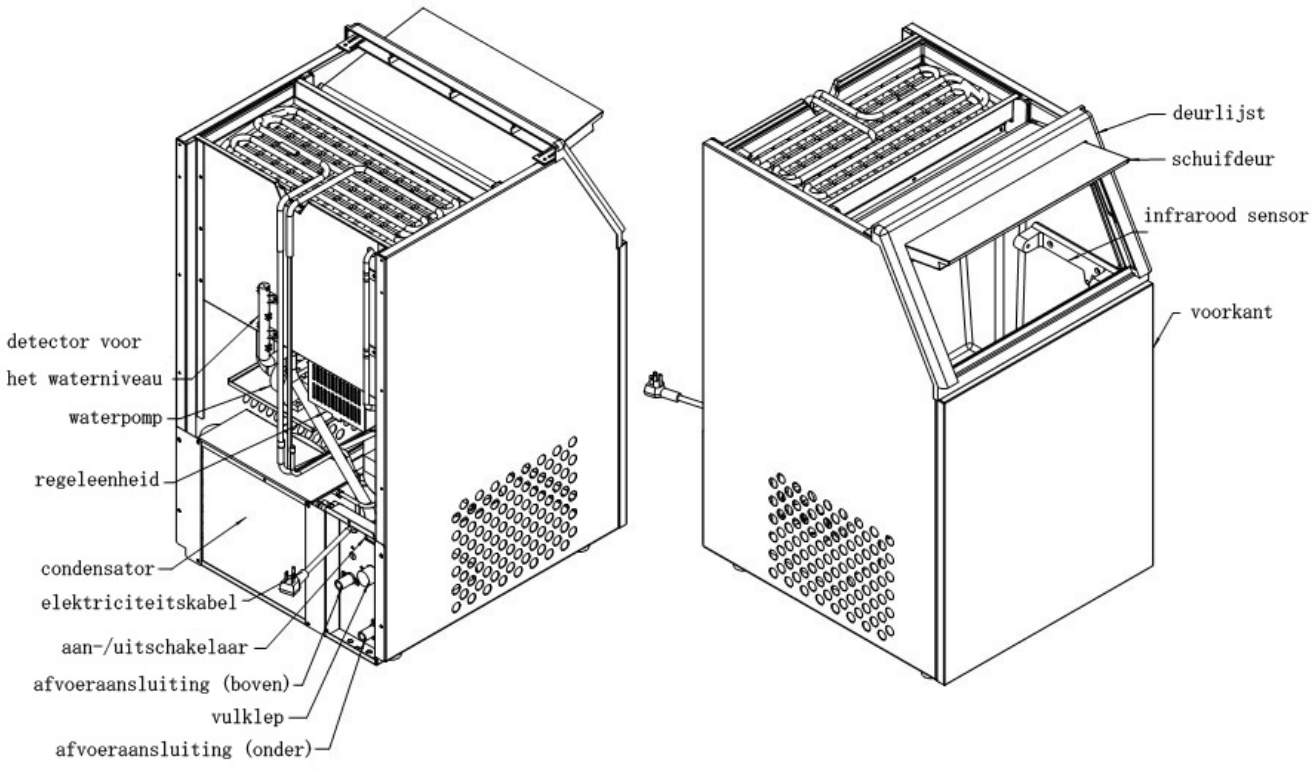


## 2) SPECIFICATIES

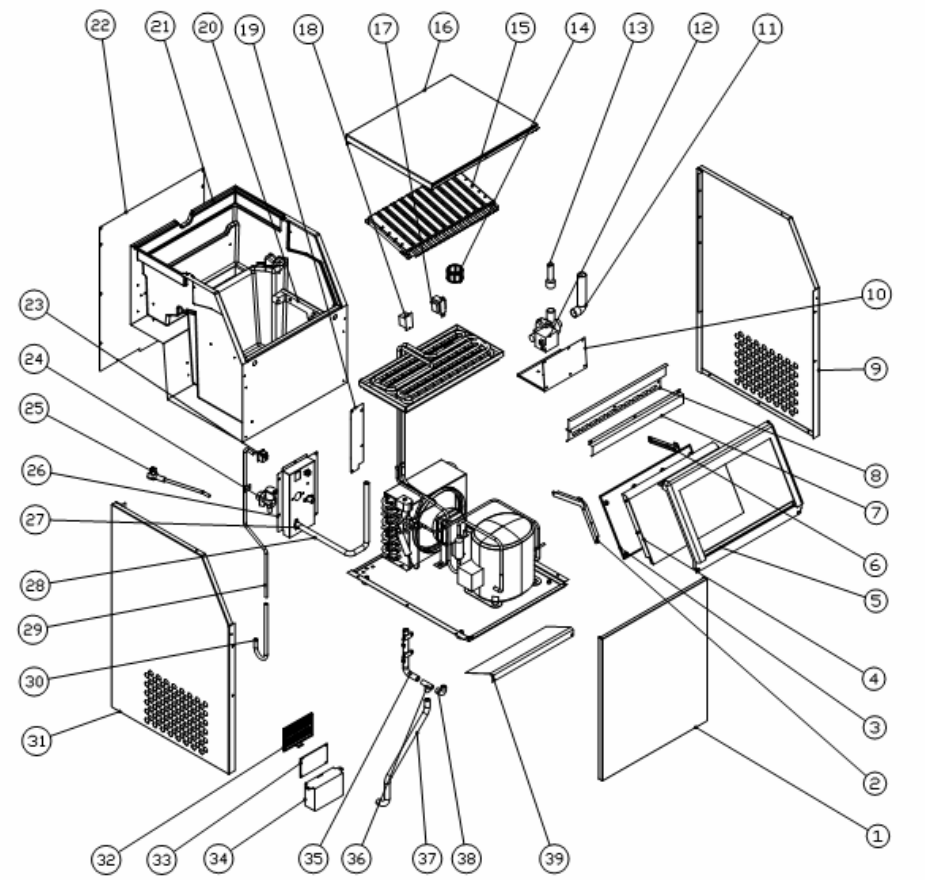
| | |
|---|---|
| MODEL | HZB-40 |
| VOLTAGE ELEKTRICITEITSTOEVOER | 1FASE, 220-240/50HZ |
| STROOMSTERKTE TIJDENS IJSPRODUCTIE | 3,5 Amp |
| STROOMVERBRUIK TIJDENS IJSPRODUCTIE | 460 W |
| IJSPRODUCTIECAPACITEIT PER DAG | 40kg/24 uur |
| WATERVERBRUIK | 40L/24 uur |
| MAX. OPSLAGCAPACITEID | 20L |
| AFMETINGEN (B X D X H) | 450mm X 520mm X 800mm |
| NETTO GEWICHT / BRUTO GEWICHT | 43 kg |
| BEHUIZING | RVS, GEGALVANISEERD (ACHTERZIJDE) |
| AANSLUITING | ELEKTRICITEITSKABEL ---- 0,75 $mm^2$<br>WATERTOEVOER ----3/4''(ACHTERZIJDE)<br>DRAINAGE------Φ16 HEVEL (ACHTERZIJDE) |
| KOELMIDDEL | R134A, 300g |
| ACCESSOIRES | SCHEP, INSTALLATIESET |
| TEMPERATUUR EN WATERDRUK | KAMERTEMP. 10-40℃<br>WATERTEMP. 5-35℃<br>WATERDRUK 1-8BAR |
| | |

# ALGEMENE INFORMATIE

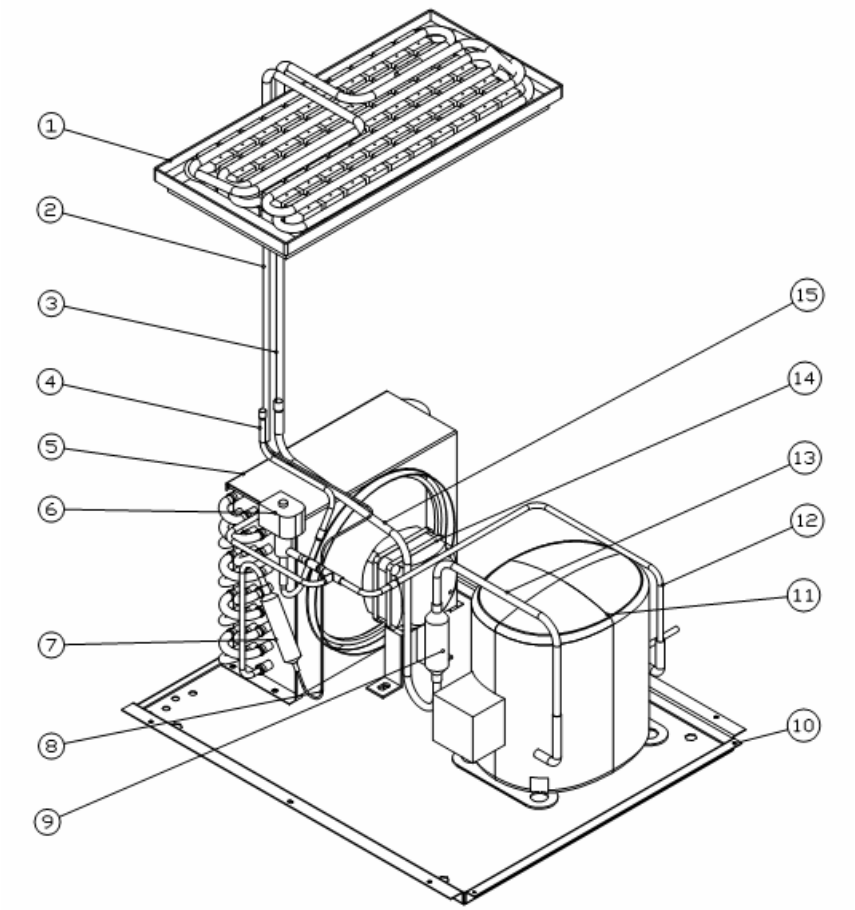
## 1) CONSTRUCTIE



## 2. ONDERDELENTEKENING




1. VOORPANEEL
2. SCHUIFRAIL, LINKS
3. DEUR, BTM
4. DEUR, BOVEN
5. DEURLIJST
6. SCHUIFRAIL, RECHTS
7. SPATPANEEL, TOP A
8. SPATPANEEL, TOP B
9. RECHTERPANEEL
10. POMPSTEUN
11. TYGON BUIS, POMP TOEVOER
12. WATERPOMP
13. TYGON BUIS, POMP AFVOER
14. WATERFILTER
15. SPROEIPLAAT, ASM
16. BOVENDEKPLAAT
17. TRANSFORMATOR
18. COMPRESSORRELAIS
19. ACHTERPANEEL, ONDERKANT RECHTS
20. SENSOR (ASM) BAK VOL IJSBLOKJES
21. ISOLATIE SCHUIM (ASM)
22. ACHTERPANEEL, BOVEN
23. TUIMELSCHAKELAAR
24. VULKLEP
25. STEKKER
26. ACHTERPANEEL, LINKS BTM
27. DRAINAGEAANSLUITING
28. IJS DRAINAGE BUIS, TYGON
29. VULPIJP, RVS
30. VULPIJP, TYGON
31. LINKER ZIJPANEEL
32. BESCHERMKAP VAN DE REGELEENHEID
33. LAT VOOR REGELEENHEID
34. REGELEENHEID
35. WATER NIVEAU DETECTIE BUIS, HELDER
36. 3-WEG BUIS, ABS
37. WATER RESERVOIR AFVOERBUIS, TYGON
38. ELEBOOG BUIS, TYGON
39. SPATPANEEL ONDERKANT




1. EVAPORATOR 10 X 5
2. KOPEREN BUIS, EVAPORATORINLAAT
3. KOPEREREN BUIS, EVAPORATORUITLAAT
4. KOPEREN BUIS, UITLAATKLEP
5. CONDENSATOR
6. HETELUCHTKLEP ASM
7. FILTERDROGER
8. CAPPILAIR
9. ACCUMULATOR
10. ONDERKANT
11. COMPRESSOR
12. AFVOERBUIS
13. ZUIGBUIS
14. VENTILATIE MOTER (ASM)
15. KOPEREN BUIS NAAR ACCUMULATOR

# INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

**WAARSCHUWING:** De installatie moet worden uitgevoerd door een bevoegd installateur, overeenkomstig de plaatselijke regelgeving en de voorschriften van de fabrikant.

## 1) UITPAKKEN

**WAARSCHUWING:** Gebruik de plastic verpakking niet als speelgoed voor uw kind, dit kan gevaarlijk zijn.

**WAARSCHUWING:** Verwijder alle transportkarton, transporthulzen en overige transportmaterialen. Als het transportmateriaal in de ijsblokjesmachine achterblijft, werkt het apparaat misschien niet goed.

a) Verwijder de verpakking en controleer of de ijsblokjesmachine in goede staat is. In geval van twijfel dient u contact op te nemen met de professionele onderhoudsmonteur.
b) Verwijder de transporthulzen op de deur.
c) Verwijder het beschermende plastic van de buitenkant.
d) Verwijder de set accessoires. Controleer of de volgende onderdelen aanwezig zijn:

| | |
|---|---|
| Toevoerslang | 1 |
| Afvoerslang | 1 |
| IJsschep | 1 |
| Steekpen | 1 |
| Waterfilter | 5 |

## 2) INSTALLATIELOCATIE

a) Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik buitenshuis. Houd de juiste kamertemperatuur en watertoevoertemperatuur aan volgens bovenstaande specificatietabel, anders heeft dit gevolgen voor de productiecapaciteit.
b) Dit apparaat mag niet worden geplaatst in de nabijheid van een warmtebron.
c) Het apparaat moet op een stevige en horizontale ondergrond worden geplaatst, op de hoogte van een normaal aanrechtblad.
d) Er moet tenminste 15 cm tussenruimte worden gelaten aan de achterkant, zijkanten en bovenkant voor een goede luchtcirculatie en voor eenvoudig onderhoud.
e) Zet niets bovenop de ijsblokjesmachine.
f) Het apparaat werkt niet in een omgeving met een temperatuur onder het vriespunt. Indien de temperatuur onder nul graden is, tap dan het water in de ijsblokjesmachine af om schade aan de watertoevoerbuis te voorkomen.

## 3) OPSTELLING

Als het apparaat niet op correcte wijze wordt geïnstalleerd, kan dit schade veroorzaken aan personen, dieren of zaken.
Plaats de ijsblokjesmachine op een daarvoor geschikte, permanente plaats.
Het apparaat moet zo zijn opgesteld dat de stekker bereikbaar is.

## 4) ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

WAARSCHUWING: Dit apparaat moet worden geaard.

a) Er dient een aparte contactdoos van 220-240V/50HZ voor het apparaat beschikbaar te zijn.
b) Het relais van de centrale regeleenheid is ingesteld op 10A en mag uitsluitend worden vervangen door een bevoegde servicetechnicus.
c) Meestal zijn een elektrotechnische vergunning en de diensten van een bevoegde elektricien vereist.
d) Als de elektriciteitskabel of stekker moet worden vervangen, moet dit worden gedaan door een bevoegde elektricien.

## 5) WATERTOEVOER EN -AFVOERAANSLUITINGEN

Voor de ijsblokjesmachine mag alleen drinkbaar water worden gebruikt.

De waterdruk voor de watertoevoer dient tussen 1 en 8 bar te liggen. Als de druk hoger is dan 8 bar moet de druk worden verlaagd via een drukverlagende klep, dus niet door het deels dichtdraaien van de watertoevoerkraan.

Het water moet worden afgevoerd in een open afvoerbuis.

De afvoer van de ijsblokjesmachine werkt op zwaartekracht, wat betekent dat de afvoerslang de voldoende verval moet hebben.

1) Bevestig het haakse uiteinde van de flexibele toevoerslang (accessoire) op de ¾''-fitting aan de achterkant van de ijsblokjesmachine, zoals aangegeven op de tekening. Zorg er voor dat de rubber sluitring correct in de juiste positie ligt. Draai de slang met de hand stevig vast en controleer of de aansluiting niet lekt.
2) Bevestig het andere uiteinde van de toevoerslang aan de kraan.
3) Draai de afvoerslang (Φ16 hevel) op de afvoeraansluiting op het achterpaneel van de ijsblokjesmachine. De slang kan indien nodig op lengte worden afgesneden zodat deze past op de vaste afvoerpijp.

# GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

**WAARSCHUWING:**

1. De ijsblokjesmachine is ontworpen voor de productie en opslag van consumptie-ijs. Houdt u zich de volgende voorschriften om ervoor te zorgen dat de ijsblokjes hygiënisch blijven:

Was u handen voordat u ijsblokjes uit de machine haalt. Gebruik de meegeleverde plastic schep (accessoire).

Bewaar uitsluitend ijsblokjes in de bewaarbak.

Reinig de bewaarbak voor gebruik.

Houd de ijsschep schoon. Reinigen met een neutraal schoonmaakmiddel en afspoelen.

Sluit na uitnemen van ijsblokjes de schuifdeur om vuil, stof en insecten te weren.

2. Alle onderdelen zijn in de fabriek correct afgesteld. Eventuele onjuiste aanpassingen kunnen storingen tot gevolg hebben.

3. Het gebruik van elektrische apparatuur vereist de naleving van enkele basisregels, met name:

Hoge vochtigheid en vochtophopingen verhogen het risico op kortsluiting en mogelijke elektrische schokken. Als u hierover twijfelt, schakel dan de ijsblokjesmachine uit.

Trek niet aan de elektriciteitskabel om de stekker uit het stopcontact te trekken.

Dit apparaat mag niet zonder toezicht worden gebruikt door jonge kinderen, bejaarden ogehandicapten.

## 1) BEDIENING

De installateur zal normaal gesproken de ijsblokjesmachine de automatische ijsblokjesproductie inschakelen. Voor een onafgebroken productie dient u te zorgen dat aan de volgende voorwaarden is voldaan:
De watertoevoerkraan is open.
De stekker van de ijsblokjesmachine zit in het stopcontact
De schakelaar staat op de stand “ON”.

## 2) DE IJSBLOKJESMACHINE KLAARMAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG

a) Zet de schakelaar op de stand “OFF”
b) Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact
c) Sluit de watertoevoerkraan en verwijder de toevoerslang
d) Verwijder alle ijsblokjes en maak daarna de bewaarbak schoon en droog.
e) Laat het water in de tank weglopen en maak deze daarna schoon en droog.

# ONDERHOUD

### 1) REINIGEN

**WAARSCHUWING:** Zorg voordat u begint met het reinigen of onderhoud van het apparaat dat de stekker uit het stopcontact is. Om het apparaat naar behoren te laten werken, dient u een deskundige monteur minstens eenmaal per jaar de condensator te laten controleren en reinigen.
Dit apparaat moet worden schoongemaakt met een hogedruk-waterspuit.
Gebruik geen alcohol om de ijsblokjesmachine schoon of hygiënisch te maken. Alcohol kan scheurtjes veroorzaken in de plastic onderdelen.

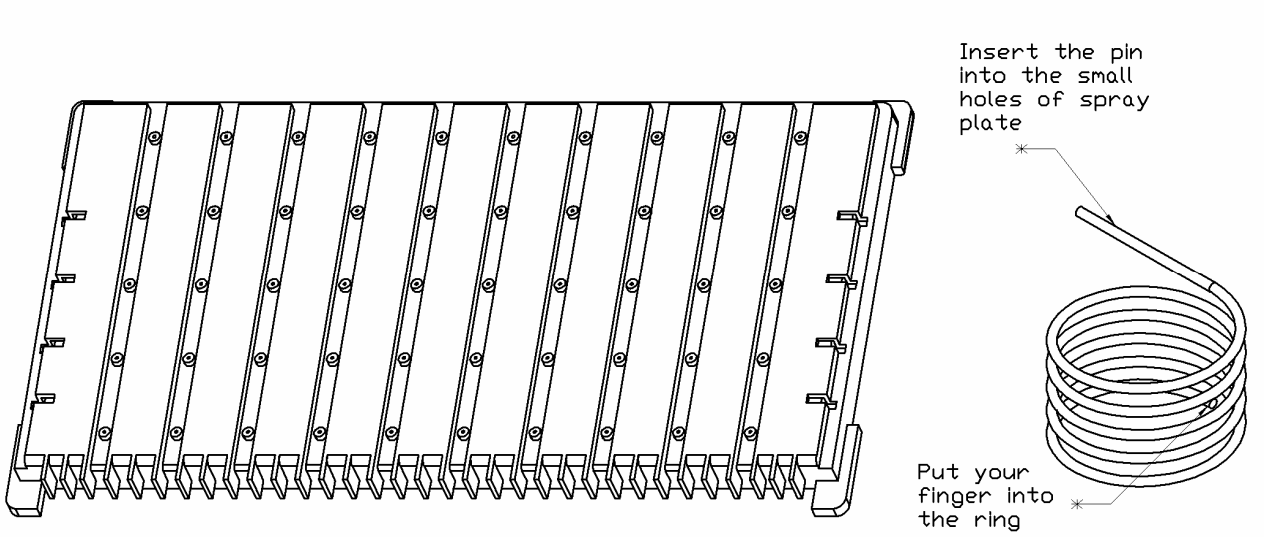
a) Buitenkant
Reinig de buitenkant minstens eenmaal per week met een schone zachte doek. Gebruik een vochtige doek met een neutraal schoonmaakmiddel om vet of vuil te verwijderen.

b) Reiniging van de schep (dagelijks)
Laat de schep minstens 3 minuten in een mengsel van water en neutraal schoonmaakmiddel weken. Goed afspoelen en aanhangend vocht afschudden. Let op: Droogwrijven met een doek kan de schep weer vuil maken.

c) Reiniging binnenkant bewaarbak (Wekelijks)
Open de schuifdeur van de bewaarbak en verwijder alle ijsblokjes.
Reinig de binnenkant van de bank met een neutraal, niet-schurend schoonmaakmiddel. Goed afspoelen. Bevochtig een schone doek met het neutrale schoonmaakmiddel en veeg de binnenkant van de deur schoon. Veeg daarna het schoonmaakmiddel af met een schone, vochtige doek.

d) Reiniging watertank, sproeiplaat (Wekelijks)
Open de schuifdeur, verwijder alle ijsblokjes uit de bewaarbak. Laat het water uit de watertank en bewaarbak lopen.
Schroef de twee bevestigingsschroeven van het onderste spatpaneel los. Haal het onderste spatpaneel uit het apparaat.

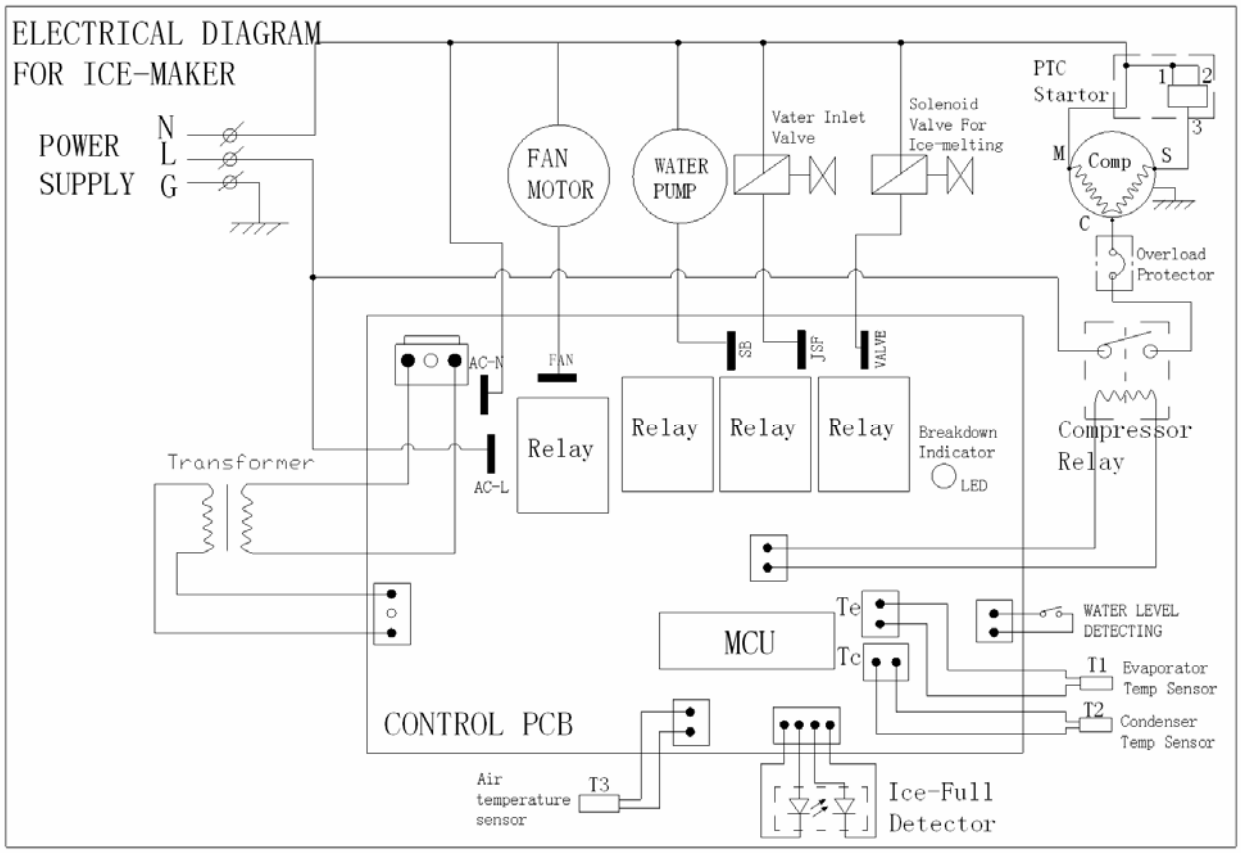
Draai de waterfilter met de klok mee en neem deze uit. Spoel de filter om vuil uit de filter te verwijderen.
Trek het siliconen slangetje uit de sproeiplaat en neem vervolgens de sproeiplaat uit. Steek met dsteekpen in elk klein sproeigaatje om eventueel vuil of insecten in het gaatje te verwijderen. Laat vervolgens de sproeiplaat minstens 3 minuten weken in een mengsel van water en neutraal schoonmaakmiddel. Goed afspoelen.
Bevochtig een schone doek met neutraal schoonmaakmiddel en veeg de binnenkant van de watertank schoon. Veeg daarna het schoonmaakmiddel weg met een schone vochtige doek.
Plaats de waterfilter, sproeiplaat en onderste spatapaneel terug. Als de ijsblokjesmachine niet wordt bewogen, is niet nodig om de bevestigingsschroeven op het onderste spatpaneel te bevestigen.
Sluit de deur, steek de stekker weer in het stopcontact en zet de schakelaar op de stand “ON” om het apparaat weer in te schakelen.




## 2) WATERVULKLEP

a) Haal de stekker van de ijsblokjesmachine uit het stopcontact.
b) Sluit de watertoevoerkraan.
c) Koppel de watertoevoerslang los van de watervulklep,
d) Verwijder de zeeffilter uit de klep.
e) Reinig de zeeffilter met een borsteltje en spoel daarna goed af
f) Plaats de zeeffilter en watertoevoerslang terug.
e) Draai de watertoevoerkraan open.
g) Stop de stekker weer in het stopcontact.
h) Controleer op lekken.
i) Zet de schakelaar op stand “On” om de machine weer aan te zetten.

# BEDRADINGSDIAGRAM




# NORMALE STORINGEN VERHELPEN

1) ER WORDT GEEN IJS GEPRODUCEERD

| PROBLEEM | CONTROLEER | MOGELIJKE OORZAAK | OPLOSSING |
|---|---|---|---|
| IJsblokjesmachine werkt niet | Aan-/uitschakelaar | Op stand “OFF” | Naar stand “ON” zetten |
| | Stekker | Niet in stopcontact | Insteken |
| | Stroomonderbreker | Omgeschakeld | Controleren en terugschakelen |
| | Stop | Doorgeslagen | Vervangen |
| | Controlesensor bewaarbak | Iets blokkeert de sensor | Verwijderen |
| | | Niet in positie | In juiste positie zetten |
| | Netstroom | Te laag voltage | Neem contact op met electricien |
| | Watervulklep | Zeeffilter of opening is verstopt waardoor watertoevoercyclus niet wordt voltooid | Schoonmaken |
| Compressor werkt niet of stopt plotseling | Netstroom | Te laag voltage | Neem contact op met electricien |
| | Ventilatie-opening geblokkeerd | Geblokkeerd | De blokkerende stof verwijderen |
| | Ruimte rond de machine | Te weinig ruimte, slechte luchtcirculatie | Laat voldoende ruimte (min. 15cm) rond de machine |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Condensator | Te vuil, raakt oververhit | Schoonmaken |
| | Koelsysteem | Koelsysteem te zwaar beladen of lekt | Neem contact op met gekwalificeerde servicetechnicus voor reparatie. |
| | Compressor en accessoire | Defect | Neem contact op met servicetechnicus voor controle en reparatie. |
| Water wordt ononderbroken aangevuld in vriescyclus | Water-solenoïdeklep | Binnenwerk klep lekt | Controleer op lek met ijsblokjesmachine op stand OFF, vervangen |
| | Waterniveaudetector | Detector kapot | Vervangen |
| Water circuleert niet | Watertoevoer | Waterdruk te lag en waterniveau te laag | Controleer op aanbevolen water |
| | Watersolenoïdeklep | Vuil in zeeffilter of opening | Schoonmaken |
| | Watersysteem | Er lekt water | Controleer aansluitingen op lekkage, repareren |
| | Waterfilter | Verstopt | Schoonmaken |
| | Waterpomp | Defect | Neem contact op met servicetechnicus voor controle en reparatie. |
| Fan motor not run | Regeleenheid | Defect | Neem contact op met servicetechnicus voor vervanging. |
| | Condensatorsensor | Van plaats gevallen | Terugplaatsen |
| Water leaks | Watervulaansluiting | Zit los | Vastdraaien |
| | Waterafvoeraansluiting | Zit los | Vastdraaien |
| | Watertoevoerbuis of waterafvoerbuis | Gaatje veroorzaakt lekkage | Vervangen |
| | Te hoge waterdruk | Te hoge druk veroorzaakt lekkage in wateraansluiting | Waterdrukreductieklep installeren |
| | Waterverbindingsonderdelen in machine lekken | Slechte staat of beschadigd door muis. | Neem contact op met servicetechnicus voor controle en reparatie. |

2) LAGE IJSPRODUCTIE

| PROBLEEM | CONTROLEER | WAARSCHIJNLIJKE OORZAAK | OPLOSSING |
|---|---|---|---|
| Tijd vriescyclus te lang | Watertoevoer | Lage druk | Controleer op aanbevolen druk |
| | Watertemperatuur | Te hoog | Controleer op aanbevolen watertemperatuur |
| | Waterkwaliteit | Hoge hardheidsgraad of vervuilingen | Installeer waterfilter ofontkalkingssysteem |
| | | Kalk blijft achter in koelwaterbuis | Schoonmaken |
| | Ruimte rond machine | Te weinig ruimte oorzaak van slechte luchtcirculatie en overhitting koelsysteem | Zorg voor voldoende ruimte (min. 15cm) |
| | Condensator | Vuil oorzaak overhitting koelsysteem | Schoonmaken |
| | Hoge kamertemperatuur | | Machine verplaatsen naar koelere locatie |
| | Koelmiddel | Overbelast of lekkage | Neem contact op met servicetechnicus voor controle |
| Er worden onvoldoende ijsblokjes geproduceerd per cyclus en ijsblokjes zijn niet doorzichtig | Watertoevoer | Lage druk | Controleren op aanbevolen druk |
| | Waterfilter | Verstopt, veroorzaakt lage stroomsnelheid | Schoonmaken |
| | Gaatjes watersproeiplaat verstopt | Verstopt, leidt tot onvoldoende sproeien | Clean |

# Garantie koelsysteem

De fabrikant biedt garantie overeenkomstig de regelgeving geldend in het land waar de klant woonachtig is, met een ondergrens van 1 jaar, geldend vanaf de datum waarop het apparaat aan de eindgebruiker is verkocht.
De garantie biedt alleen dekking voor defecten in het materiaal of de assemblage.
De onder de garantie vallende reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een bevoegd servicecentrum. Bij aanspraak op de garantie dient de originele aankoopfactuur (met koopdatum) worden overlegd.
De garantie geldt niet in de volgende gevallen:
- Normale slijtage
- Onjuist gebruik, bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van niet-goedgekeurde accessoires
- Gebruik van geweld, schade veroorzaakt door invloeden van buitenaf.
- Schade veroorzaakt door het niet naleven van de gebruikershandleiding, bijv. aansluiting op een ongeschikt contactdoos of niet naleven van installatievoorschriften.
- Gedeeltelijk of geheel gedemonteerde apparaten

## WAARSCHUWING:

**– WAARSCHUWING:** Zorg er voor dat ventilatie-openingen in het apparaat zelf of de behuizing vrij zijn van belemmeringen.

**– WAARSCHUWING:** Beschadig het koelmiddelcircuit niet.

## Correcte verwijdering van dit product

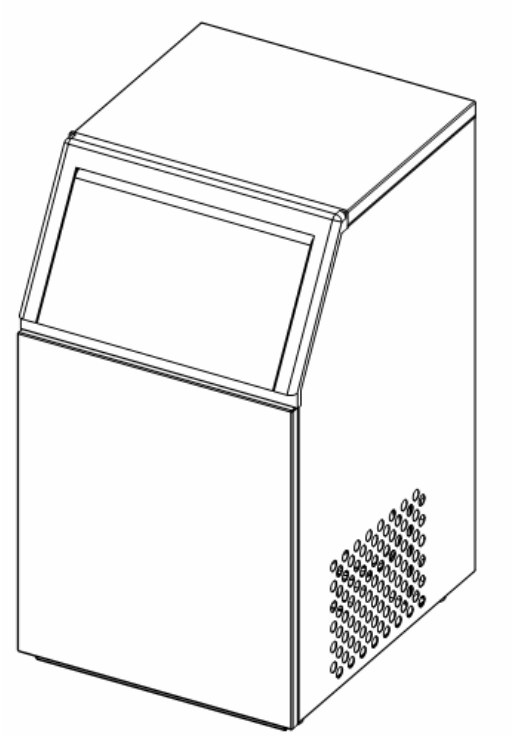
| | |
|---|---|
| | Dit symbool wijst erop dat dit product in de hele EU niet als huishoudafval mag worden behandeld, Om mogelijke negatieve gevolgen voor mens of milieu die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalverwerking te voorkomen, dient u dit product op verantwoorde wijze te recyclen om duurzaam hergebruik van materialen te bevorderen. Verwijder uw gebruikte apparaat door deze op correcte wijze aan te bieden aan de plaatselijke afvalophaaldienst of neem contact op met de winkel waar het product is gekocht. Deze instanties kunnen het product op een voor het milieu veilige wijze recyclen. |

# MODE D’EMPLOI

## *COMFORTICE*

## *MACHINE À GLAÇONS HORECA*

## *HZB-40*



**Pour une utilisation optimale et un maximum de sécurité, nous vous invitons à lire attentivement les instructions suivantes avant d’utiliser l’appareil pour la première fois.**

# *TABLE DES MATIERES*


*1. CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES----------3*

*2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES----------4*

*1) DIMENSIONS/BRANCHEMENTS----------4*

*2) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES----------5*

*3. INFORMATIONS GÉNÉRALES----------* 6

*1) CONSTRUCTION----------6*

*2) VUE EXPLOSEE----------7*

*4. CONSIGNES LIEE A L'INSTALLATION----------8*

*1) DÉBALLAGE----------9*

*2) EMPLACEMENT DE L'APPAREIL----------9*

*3) RÉGLAGES----------9*

*4) RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES----------9*

*5) ALIMENTATION D'EAU ET RACCORDEMENT DES TUYAUX----------10*

*5. MISE EN SERVICE----------10*

*1) FONCTIONNEMENT----------10*

*2) PREPARATION DE LA MACHINE À GLAÇONS EN VUE D'UNE CONSERVATION PROLONGEE----------11*

*6. INSTRUCTIONS LIEES A L'ENTRETIEN ET AU NETTOYAGE----------11*

*1) NETTOYAGE----------11*

*2) VANNE D'ALIMENTATION EN EAU----------12*

*7. SCHÉMA DES CÂBLAGES----------12*

*8. PANNES----------12*

*1) AUCUNE PRODUCTION DE GLACE----------13*

*2) FAIBLE PRODUCTION DE GLACE----------14*

*9. GARANTIE----------*15

# CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES

**En cas d'utilisation d'appareils électriques, il convient de suivre certaines précautions de sécurité afin d'éviter tout risque d'incendie, de décharge électrique, de blessures ou d'endommagement de biens. Veuillez lire l'ensemble des instructions avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.**

N'utiliser cet appareil que dans le but pour lequel il a été conçu et en accord avec les consignes reprises dans ce mode d'emploi.

L'installation de cette machine à glaçons doit être réalisée conformément aux consignes d'installation en vigueur, avant toute première utilisation.

L'appareil doit être placé de façon à pouvoir accéder à sa fiche électrique. Ne pas poser le câble d'alimentation sur de la moquette ou sur d'autres appareils à chaleur. Ne pas recouvrir le câble. Placez-le à distance des zones de passage et évitez de le plonger dans l'eau. Il n'est pas recommandé de brancher un autre appareil dans la même prise électrique. Assurez-vous d'avoir insérer la fiche complètement dans le réceptacle. Nous déconseillons l'utilisation d'une allonge électrique car elle présente des risque de surchauffe et d'incendie.

En cas d'endommagement du câble d'alimentation, vous devez le faire remplacer par le fabricant ou son agent agréé, ou par toute autre personne qualifiée afin d'éviter le moindre danger.

Débranchez la fiche de la prise secteur en cas d'inutilisation.

Enlevez la fiche d'alimentation ou débranchez l'appareil du secteur avant d'entreprendre son nettoyage ou sa réparation éventuelle. **REMARQUE :** *si pour une quelconque raison, vous devez faire réparer/entretenir ce produit, nous vous recommandons fortement de faire appel à un technicien agréé.*

Ne débranchez jamais votre appareil en tirant sur le cordon d'alimentation. Au contraire, se saisir fermement de la fiche, et l'enlever directement de la prise électrique.

Ne pas utiliser cet appareil à l'air libre. Conservez-le à l'écart des rayons directs du soleil et assurez-vous qu'il y a au moins 15 cm d'espace entre l'arrière de l'unité et le mur. Veillez à laisser un espace d'au moins 15 cm de chaque côté. Evitez d'obstruer les ouvertures prévues pour la ventilation (tant dans le boîtier que dans la structure encastrée).

Evitez de pencher l'appareil sous peine d'engendrer certains bruits anormaux et de produire une taille anormale pour les glaçons. Et plus grave, vous pourriez provoquer des fuites d'eau.

Lorsque vous rentrez l'appareil à l'intérieur pour la saison de l'hiver, il faut attendre quelques heures avant de le brancher, afin qu'il s'adapte à la température de la pièce.

**AVERTISSEMENT :** Cet appareil doit être mis à la terre et fonctionner sur une alimentation 220-240V/50Hz.

**IMPORTANT** :

Le code de la couleur des fils électriques du secteur, pour l'appareil, est le suivant :

| | |
|---|---|
| Vert et jaune : | Terre |
| Bleu : | Neutre |
| Brun : | Tension |

Dans le cas où la couleur des fils du secteur de l'appareil ne correspond pas aux sorties couleur qui identifient la borne de votre prise, vous devez procéder comme suit :

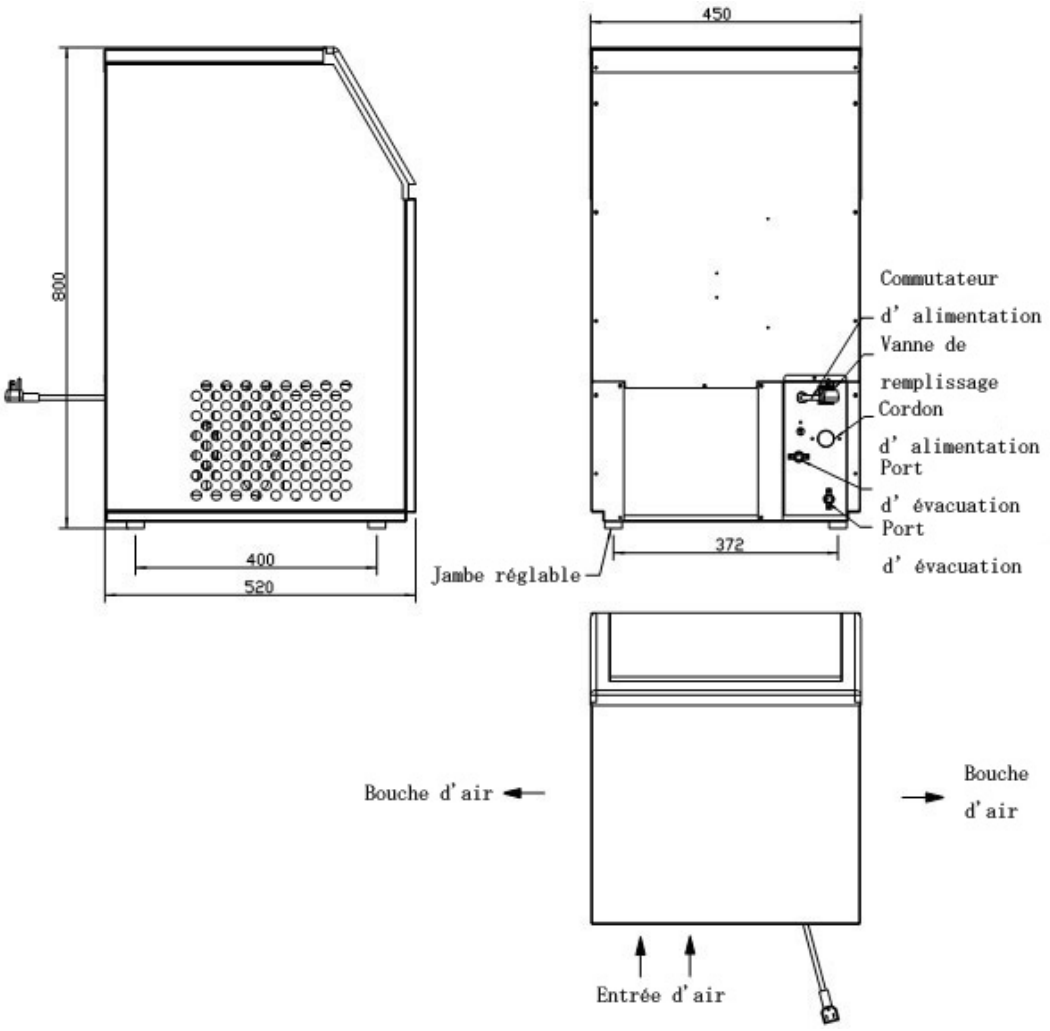
Le fil de couleur vert et jaune doit être raccordé à la borne de la prise qui est marquée à l'aide de la lettre E, G ou du symbole ⏚ ou, qui est de couleur vert ou vert et jaune.

Le fil bleu doit être raccordé à la borne de la prise qui est marquée à l'aide de la lettre N.

Le fil brun doit être raccordé à la borne de la prise qui est marquée à l'aide de la lettre L.

# CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

## 1) DIMENSIONS/BRANCHEMENTS

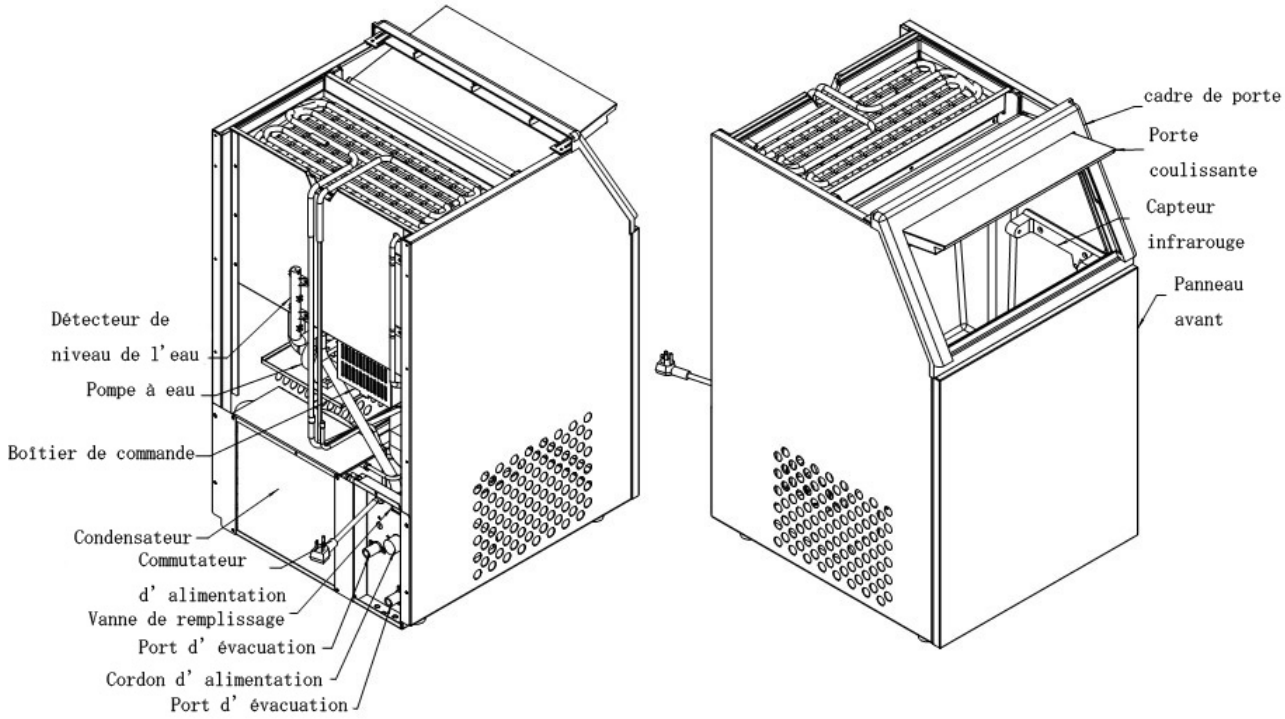


## 2) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

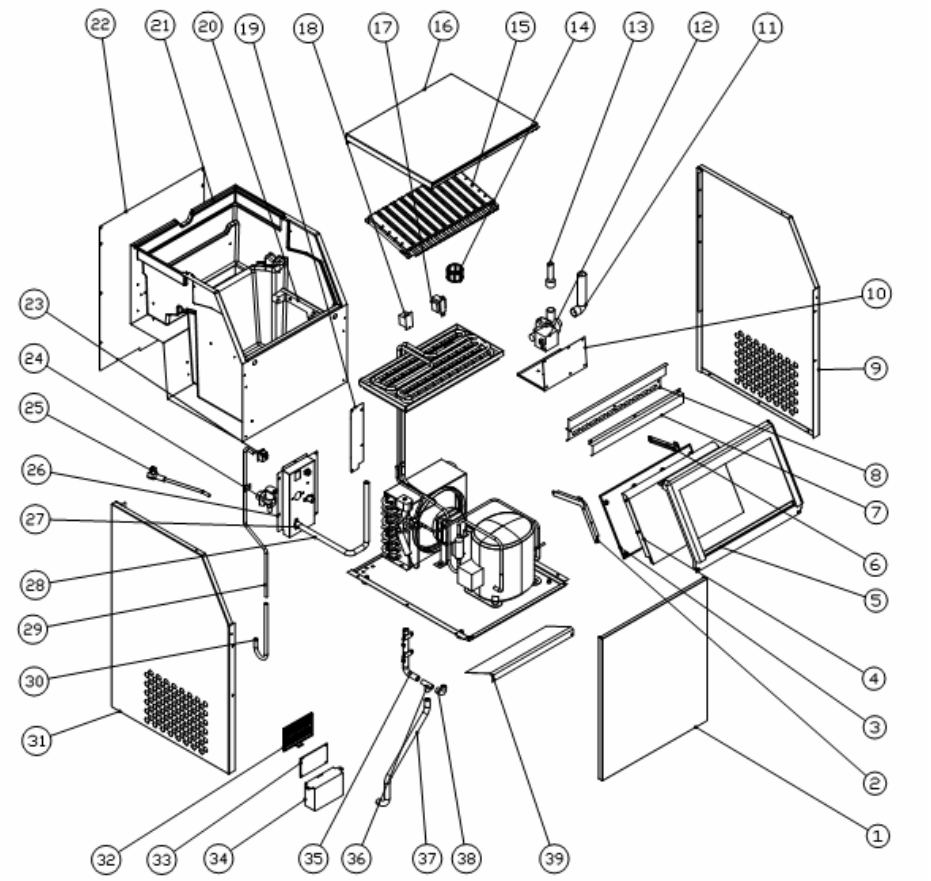
| | |
|---|---|
| MODELE | HZB-40 |
| TENSION ALIMENTATION | 1PHASE, 220-240/50HZ |
| COURANT NOMINAL DURANT LA FABRICATION DE LA GLACE | 3.5 Amp |
| CONSOMMATION ELECTRIQUE DURANT LA FABRICATION DE LA GLACE | 460 W |
| CAPACITE DE FABRICATION DE GLACE PAR JOUR | 40kg/24h |
| CONSOMMATION EN EAU | 40L/24h |
| CAPACITE MAX. DE STOCKAGE | 20L |
| DIMENSIONS DE L'APPAREIL (L X P X H) | 450mm X 520mm X 800mm |
| POIDS NET/POIDS BRUT | 43 Kg |
| EXTERIEUR | ACIER INOXYDABLE GALVANISE(ARRIERE) |
| BRANCHEMENT | CORDON ALIMENTATION---- 0.75 $mm^2$<br>ALIMENTATION EAU----G3/4 (ARRIERE)<br>ECOULEMENT------Φ16 SOUFFLET SIPHON (ARRIERE) |
| CHARGE REFRIGERANTE | R134A, 300g |
| ACCESSOIRES | CUILLÈRE À GLACE, KITS D'INSTALLATION |
| CONDITIONS DE SERVICE | TEMP. PIECE 10-40℃<br>TEMP. ALIM. EAU 5-35℃<br>PRESSION ALIM. EAU 1-8BARS |

# INFORMATIONS GÉNÉRALES

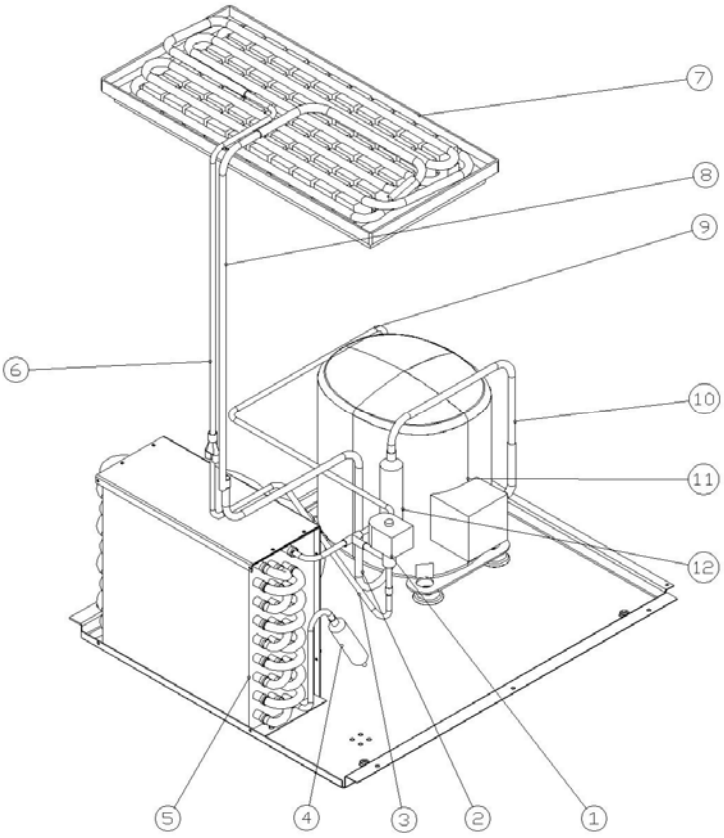
## 1) CONSTRUCTION



## 2) VUE EXPLOSEE




1. PANNEAU AVANT
2. RAIL COULISSANT, GAUCHE
3. PORTE BTM
4. PORTE SUPÉRIEUR
5. CADRE DE PORTE
6. RAIL COULISSANT, DROIT
7. PANNEAU ANTI-ÉCLABOUSSEMENT, TOP A
8. PANNEAU ANTI-ÉCLABOUSSEMENT, TOP B
9. PANNEAU LATÉRAL DROIT
10. SUPPORT DE LA POMPE
11. TUYAU TYGON, ARRIVÉE DE LA POMPE
12. POMPE À EAU
13. TUYAU D'ÉVACUATION DE L'EAU
14. FILTRE D'EAU
15. BEC DE DISPERSION, ASM
16. COUVERCLE SUPÉRIEUR
17. TRANSFORMATEUR
18. RELAIS DU COMPRESSEUR
19. PANNEAU ARRIÈRE, INFÉRIEUR DROIT
20. CAPTEUR ASM DE PLEIN DE GLACE
21. MOUSSAGE ASM
22. PANNEAU ARRIÈRE, SUPÉRIEUR
23. INTERRUPTEUR À BASCULE
24. VANNE D'ALIMENTATION
25. CORDON ÉLECTRIQUE
26. PANNEAU ARRIÈRE, BTM GAUCHE
27. RACCORD D'ÉCOULEMENT
28. TUYAU DE DRAINAGE DU BAC À GLACE, TYGON
29. TUYAU DE REMPLISSAGE
30. TUYAU D'ÉCOULEMENT DE L'EAU
31. PANNEAU LATÉRAL GAUCHE
32. COUVERCLE DU BOÎTIER DE COMMANDES
33. PANNEAU DE COMMANDES
34. BOÎTIER DE COMMANDE
35. TUYAU DE DÉTECTION DU NIVEAU DE L'EAU, CLAIR
36. TUYAU À 3 VOIES, ABS
37. TUYAU DE DRAINAGE DU RÉSERVOIR D'EAU, TYGON
38. TUYAU COUDÉ, TYGON
39. PANNEAU INFÉRIEUR ANTI-ÉCLABOUSSURES




1. ÉVAPORATEUR
2. TUYAU DE CUIVRE, ENTREE EVAP
3. TUYAU DE CUIVRE, SORTIE ÉVAP
4. TUBE EN CUIVRE, VALVE DE SORTIE
5. CONDENSATEUR
6. VANNE DE GAZ CHAUD ASM
7. FILTRE DÉSHYDRATEUR
8. TUBE CAPILLAIRE
9. ACCUMULATEUR
10. PLATEAU INFÉRIEUR
11. COMPRESSEUR
12. TUYAU D'ÉVACUATION
13. TUYAU D'ASPIRATION
14. MOTEUR ASM DU VENTILATEUR
15. TUYAU DE CUIVRE VERS L'ACCUMULATEUR

# CONSIGNES POUR L'INSTALLATION

**AVERTISSEMENT :** L'installation doit être effectuée par une personne qualifiée, dans le respect des réglementations locales et conformément aux instructions du fabricant.

## 1) DÉBALLAGE

**AVERTISSEMENT :** N'utilisez pas le sachet plastique comme un jouet pour vos enfants, car ce peut être une source de danger pour eux.

**CAUTION:** Ôtez le carton de transport, l'emballage & les rubans d'expédition. Si le matériel d'emballage n'est pas ôté de la machine à glaçons, il se peut qu'elle ne fonctionne pas correctement.

a) Ôtez l'emballage et assurez-vous que la machine à glaçons est en bon état. Si vous avez le moindre doute, veuillez contacter le dépanneur professionnel.
b) Décollez les adhésifs d'expédition sur la porte.
c) Ôtez le film de protection sur la surface extérieure de la machine.
d) Retirez l'emballage des accessoires. Contrôlez les composantes suivantes :

| | |
|---|---|
| Tuyau d'alimentation | 1 |
| Tuyau d'évacuation | 1 |
| Cuillère à glace | 1 |
| Épingle | 1 |
| Filtre d'eau | 5 |

## 2) EMPLACEMENT D'INSTALLATION DE L'APPAREIL

a) Cette unité ne peut être utilisée à l'extérieur. Maintenez la température de la pièce ainsi que la température de l'eau d'alimentation dans les limites mentionnées dans le tableau de spécifications ci-dessus. Dans le cas contraire, la capacité de l'appareil peut en résulter modifiée.
b) Cet appareil ne doit pas être installé à proximité d'une source de chaleur.
c) L'appareil doit être situé sur une base solide & de niveau, à une hauteur supérieure normale de bar.
d) Veillez à maintenir un espace libre d'au moins 15 cm derrière, sur les côtés et au-dessus de l'appareil pour garantir une circulation d'air adaptée et faciliter l'entretien ou les réparations de l'appareil.
e) Ne rien placer au-dessus de la machine à glaçons.
f) L'appareil ne fonctionnera pas si la température ambiante est inférieure à zéro. Afin d'éviter que l'alimentation d'eau ne gèle, purgez la machine à glaçons lorsque la température est inférieure à zéro.

## 3) RÉGLAGES

Une mauvaise installation peut être préjudiciable aux personnes, animaux ou objets.
Placez la machine à glaçons à l'endroit prévu pour son installation permanente.
L'appareil doit être mis en place de manière à ce que la fiche soit accessible.

## 4) RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

AVERTISSEMENT : L'unité doit être mise à la terre.

a) Une alimentation ou une prise électrique séparée de 220-240V/50HZ est requise
b) Le fusible principal du boîtier de commande est de 10A et ne doit être remplacé que par un dépanneur qualifié.
c) Habituellement, un permis électrique & l'assistance d'un électricien diplômé sont requis.
d) Si le cordon d'alimentation ou la prise doit être remplacé(e), veuillez faire appel à un ingénieur qualifié.

## 5) ALIMENTATION D'EAU ET RACCORDEMENT DES TUYAUX

Seule de l'eau potable peut être utilisée pour la machine à glaçons.
La pression de l'alimentation d'eau doit être de 1-8 bars. Si la pression est supérieure à 8 bars, u valve réductrice de pression doit être utilisée. Ne resserrez pas le robinet d'alimentation.
L'eau doit être s'écouler dans un robinet ouvert.
La vidange de la machine à glaçons est un écoulement par gravité, de sorte que le tuyau de vidan doit être bien situé et présenter une dénivellation suffisante.

1) Attachez l'extrémité à angle du flexible d'alimentation (accessoire) sur le raccord G3/4 à l'arrière de la machine à glaçons tel qu'indiqué sur le schéma qui précède, en veillant à ce que la rondelle d'étanchéité en caoutchouc soit bien en place. Serrez suffisamment pour vérifier manuellement l'absence de fuite.
2) Attachez l'autre extrémité du tuyau d'alimentation sur le robinet.
3) Serrez le tuyau de vidange (siphon Φ16 ci-dessous) sur le raccord d'écoulement à l'arrière de la machine à glaçons, à la main à nouveau. Le tuyau peut être coupé à la longueur voulue afin de correspondre à la position de la vidange principale.

# INSTRUCTIONS D'UTILISATION

**AVERTISSEMENT :**

1. La machine à glaçons est conçue pour produire et stocker de la glace comestible, pour conserver les cubes de glace de façon hygiénique, procédez comme suit :

   Lavez vos mains avant de prendre les cubes de glace. Utilisez la cuillère à glace en plastique également fournie (accessoire).
   Ne conservez rien d'autre que les cubes de glace dans le récipient de stockage.
   Nettoyez le récipient de stockage avant de l'utiliser.
   Gardez la cuillère à glace propre. Lavez-la en utilisant un détergent neutre et rincez-la.
   Refermez la porte après avoir pris des cubes de glace afin d'éviter que ne pénètre de la poussière, des saletés ou des insectes.

2. Toutes les composantes sont réglées en usine. Tout réglage inadapté peut entraîner une panne.
3. L'utilisation de n'importe quel équipement électrique implique le respect de certaines règles fondamentales. En particulier :
   La présence d'un taux élevé d'humidité et de buée augmente les risques de courts-circuits et les électrocutions possibles. En cas de doute, débranchez la machine à glaçons.
   Ne tirez pas sur le cordon électrique pour débrancher la machine à glaçons de la prise de courant.
   Cet appareil ne convient pas pour une utilisation sans surveillance par de jeunes enfants ou des personnes âgées ou infirmes.

## 1) FONCTIONNEMENT

L'installateur mettra normalement la machine à glaçons en service de manière à ce qu'elle démarre en mode automatique de production de glace. Afin de garantir un fonctionnement continu, veillez à ce que :
Le robinet d'eau soit ouvert.
La machine à glaçons soit branchée sur l'alimentation électrique
Le commutateur d'alimentation soit en position "ON".

## 2) PRÉPARATION DE LA MACHINE À GLAÇONS POUR UNE LONGUE PÉRIODE D'INUTILISATION

a) Placez le commutateur d'alimentation en position "OFF"
b) Débranchez la machine à glaçons ou déconnectez l'alimentation électrique
c) Fermez le robinet d'alimentation d'eau & retirez le tuyau d'alimentation
d) Retirez tous les cubes de glace, puis nettoyez et séchez le récipient de stockage.
e) Videz l'eau contenue dans le réservoir puis nettoyez-le & séchez-le.

# MAINTENANCE

### 1) NETTOYAGE

**AVERTISSEMENT :**

Avant d'effectuer la moindre opération de maintenance ou de nettoyage, débranchez la machine à glaçons de l'alimentation électrique principale.

Demandez à un dépanneur compétent de contrôler et de nettoyer le condensateur au moins une fois par an afin de permettre à la machine de bien fonctionner.

Cet appareil doit être nettoyé en utilisant un jet d'eau.

N'utilisez pas d'alcool pour le nettoyage/la désinfection de la machine à glaçons. Il pourrait en résulter des craquelures sur les éléments en plastique.

a) Extérieur

Essuyez l'extérieur de l'appareil au moins une fois par semaine à l'aide d'un chiffon doux et propre. Utilisez un chiffon humide imbibé d'un détergent neutre pour éliminer la graisse et la saleté.

b) Nettoyage/désinfection de la cuillère à glace (chaque jour)

Plongez la cuillère à glace dans un mélange d'eau et de détergent neutre pendant plus de 3 minutes. Rincez-la abondamment et secouez-la pour ôter le surplus de liquide. Remarque : L'utilisation d'un chiffon pour l'essuyer pourrait la polluer à nouveau.

c) Nettoyage/désinfection de l'intérieur du récipient de stockage (chaque semaine)

Ouvrez la porte du récipient de stockage et retirez tous les cubes de glace.

Nettoyez l'intérieur du récipient à l'aide d'un détergent neutre non-abrasif. Rincez abondamment.

Plongez un chiffon propre dans le détergent neutre et essuyez la surface intérieure de la porte. Ôtez le détergent à l'aide d'un chiffon humide propre.

d) Nettoyage/désinfection de l'ensemble du réservoir d'eau et du bec de dispersion (chaque semaine)

Ouvrez la porte du récipient, retirez tous les cubes de glace du récipient de stockage. Videz le réservoir d'eau et le récipient de stockage.

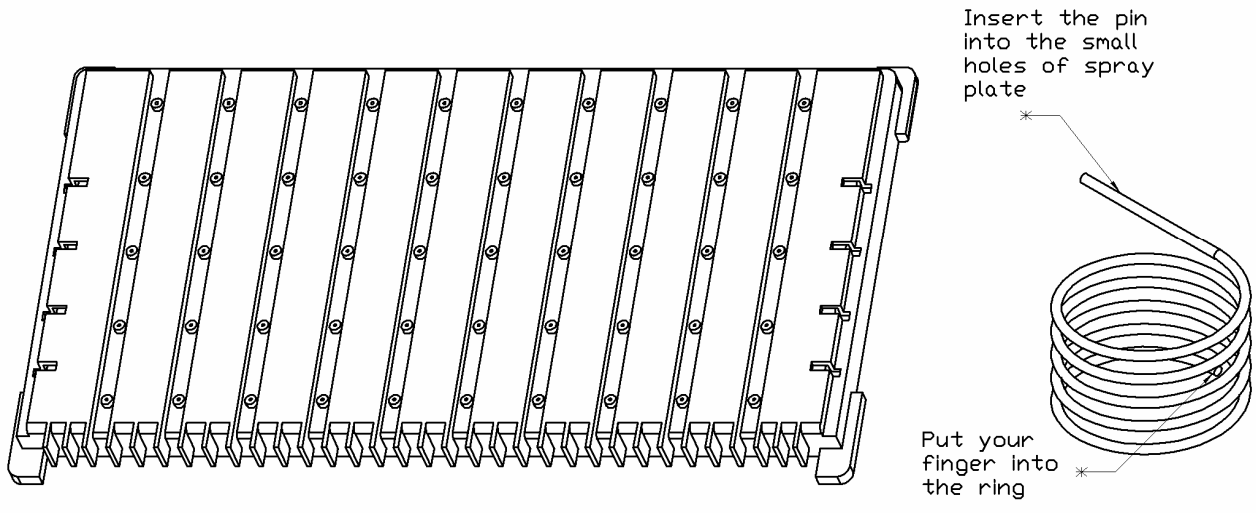
Dévissez les 2 vis de fixation du réceptacle du bas anti-éclaboussement. Retirez le réceptacle du bas anti-éclaboussement.

Tournez le filtre d'eau dans le sens des aiguilles d'une montre et retirez-le. Rincez le filtre pour ôter la saleté des mailles du filtre.

Détachez le tuyau en silicone du bec de dispersion, puis retirez l'ensemble du bec de dispersion. Utilisez une épingle pour pénétrer dans chaque petit orifice de jet d'eau afin de nettoyer la saleté ou les insectes à l'intérieur de l'orifice. Ensuite, plongez l'ensemble du bec de dispersion dans un mélange d'eau et de détergent neutre pendant 3 minutes. Rincez abondamment.

Plongez un chiffon propre dans de l'eau additionnée de détergent neutre et essuyez la surface intérieure du réservoir à eau. Enlevez ensuite le détergent à l'aide d'un chiffon humide propre.

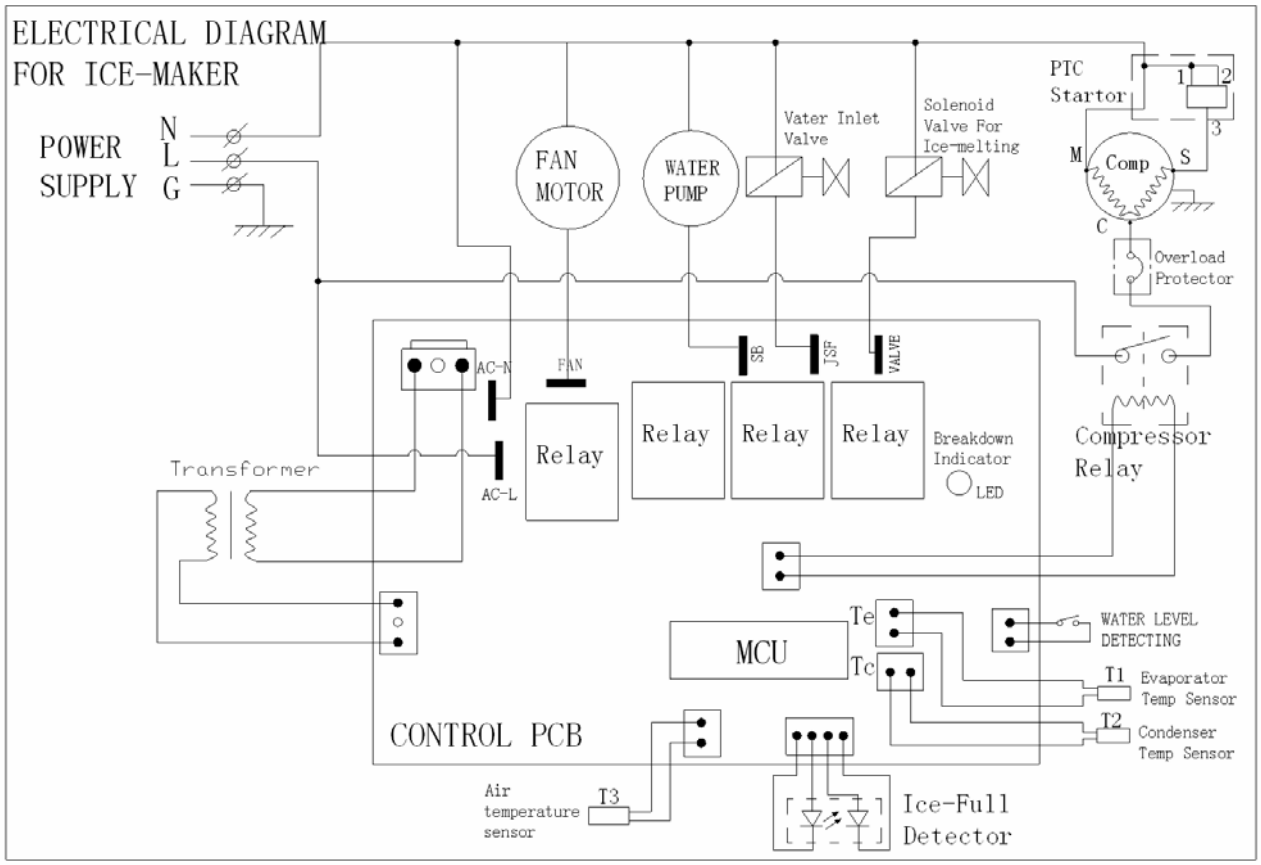
Replacez le filtre d'eau, le bec de dispersion & le réceptacle du bas anti-éclaboussement. Sans mouvement de la machine à glaçons, il n'est pas nécessaire de remettre les vis de fixation sur le réceptacle du bas anti-éclaboussement.
Refermez la porte du récipient, branchez la machine à glaçons, déplacez le commutateur d'alimentation en position "ON" pour redémarrer la machine.




## 2) VANNE D'ALIMENTATION EN EAU

a) Débranchez la machine à glaçons ou déconnectez l'alimentation électrique.
b) Fermez le robinet d'arrivée d'eau.
c) Débranchez le tuyau d'alimentation en eau de la valve d'eau,
d) Retirez le filtre en filet de la valve.
e) Nettoyez le filtre à l'aide d'une brosse et rincez-le abondamment
f) Remettez le filtre en place ainsi que le tuyau d'alimentation en eau.
e) Ouvrez le robinet d'alimentation d'eau.
g) Branchez la machine à glaçons ou connectez l'alimentation électrique.
h) Vérifiez l'absence de fuites.
i) Tournez le commutateur d'alimentation pour démarrer l'appareil.

# SCHÉMA DES CÂBLAGES




# DÉPANNAGE NORMAL

1) PAS DE PRODUCTION DE GLACE

| PROBLÈME | CONTRÔLE | CAUSE PROBABLE | SOLUTION |
|---|---|---|---|
| La machine à glaçons ne fonctionne pas | Commutateur d'alimentation | En position "OFF" | Mettez-le en position "ON" |
| | Fiche d'alimentation | Pas dans la prise de courant | Branchez-la. |
| | Disjoncteur | Déclenché | Contrôlez-le et refermez-le |
| | Fusible principal | Grillé | Remplacez-le |
| | Capteur de contrôle du récipient | Quelque chose bloque le capteur | Retirez-le |
| | | Pas en position | Remettez-le bien en place |
| | Alimentation électrique principale | Voltage trop faible | Contactez un électricien et le service de l'électricité |
| | Vanne d'alimentation en eau | Le filtre ou l'orifice est bouché & le cycle d'alimentation en eau ne peut se terminer | Nettoyez |
| Le compresseur ne fonctionne pas ou s'arrête soudainement | Alimentation électrique principale | Voltage trop faible | Contactez un électricien et le service de l'électricité |
| | Orifice de ventilation bouché | Bouché | Enlevez la substance du bloc |
| | Espace libre autour de l'appareil | Trop peu d'espace libre, mauvaise circulation d'air | Laissez suffisamment d'espace (Min. 15cm) autour |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | de l’appareil |
| | Condensateur | Trop de saleté surchauffe | Nettoyez |
| | Système de refroidissement | Réfrigérant surchargé ou fuite | Contactez un réparateur agréé en vue de la réparation. |
| | Compresseur et ses accessoires | Panne | Appelez un réparateur pour le contrôle et la réparation. |
| L’eau continue de se remplir dans le cycle de la réfrigération | Vanne solénoïde de l’eau | Fuite interne de la vanne | Vérifiez s’il n’y a pas de fuites à la machine à glaçons, puis remplacez |
| | Détecteur du niveau d’eau | Le détecteur est cassé | Changez-le |
| L’eau ne circule pas | Ligne d’alimentation de l’eau | La pression d’eau est trop faible, tout comme le niveau d’eau | Contrôlez la pression recommandée |
| | Vanne solénoïde de l’eau | Filtre ou orifice encrassé | Nettoyez |
| | Système d’eau | Fuite d’eau | Vérifiez les raccords d’eau, puis réparez le cas échéant |
| | Filtre d’eau | Bouché | Nettoyez |
| | Pompe à eau | Casse | Appelez le réparateur pour un contrôle ou une réparation |
| Le moteur du ventilateur ne fonctionne pas | Panneau de contrôle | Défectueux | Appelez le réparateur pour un remplacement. |
| | Capteur du condensateur | Chute | Replacez |
| L’eau s’écoule | Port de remplissage de l’eau | Desserré | Serrez |
| | Port de vidage de l’eau | Desserré | Serrez |
| | Tuyau d’alimentation ou d’évacuation de l’eau | Un petit trou provoque les fuites | Remplacez |
| | Pression d’eau trop forte | Une pression d’eau trop importante peut entraîner des fuites au niveau des raccords de l’eau | Installez une vanne de réduction de la pression |
| | Fuite d’éléments intérieurs | Casse ou mauvais état de la souris. | Appelez le réparateur pour un contrôle ou une réparation |

2) FAIBLE PRODUCTION DE GLACE

| PROBLEME | CONTRÔLE | CAUSE PROBABLE | SOLUTION |
|---|---|---|---|
| Le cycle de réfrigération est trop long | Alimentation de l'eau | Faible pression | Contrôlez la pression recommandée |
| | Température de l'eau | Trop élevée | Contrôlez la température recommandée pour l'eau |
| | Qualité de l'eau | Dureté élevée ou contient des impuretés | Installez un filtre à eau ou un traitement antitartre |
| | | Dépôt de calcaire dans les tuyaux de refroidissement de l'eau | Nettoyez |
| | Dégagement autour de l'appareil | Trop peu d'espace, provoquant une mauvaise circulation de l'air et une surchauffe du système de refroidissement | Laissez suffisamment d'espace (Min. 15cm) |
| | Condensateur | Trop de saleté provoque une surchauffe du système de refroidissement | Nettoyez |
| | Température élevée de la pièce | | Replacez dans un endroit frais |
| | Réfrigérant | Surcharges ou fuites | Appelez le réparateur pour un contrôle |
| Pas assez de cubes de glace produits par cycle & les cubes ne sont pas transparents | Alimentation de l'eau | Faible pression | Contrôlez la pression recommandée |
| | Filtre d'eau | Bouché, cause un faible flux d'eau | Nettoyez |
| | Trou du bec de dispersion de l'eau bouché | Bouché, cause une faible vaporisation de l'eau | Nettoyez |

# Garantie du réfrigérateur

Le fabricant délivre une garantie conformément à la législation du pays de résidence du client, qui s'étend sur une période d'un an minimum, à compte de la date de vente de l'appareil à l'utilisateur final.

La garantie couvre uniquement un défaut de l'appareil ou de la main-d'œuvre.
Les réparations sous garantie peuvent uniquement être effectuées par du personnel agréé. En cas de réclamation introduite sous le couvert de la garantie, vous devez fournir le ticket de caisse original (avec la date d'achat).

La garantie ne s'applique pas en cas de :
- Usure normale
- Utilisation inappropriée, par ex. surcharge de l'appareil, utilisation d'accessoires non agréés
- Utilisation de la force, dégât causé par des éléments extérieurs
- Dégât causé par le non respect du mode d'emploi, par exemple, le branchement à une alimentation secteur inadéquate ou le non-respect des consignes d'installation
- Démontage partiel ou total de l'appareil

## AVERTISSEMENT :

**– AVERTISSEMENT :** veillez à ce que les ouvertures prévues pour la ventilation, tant dans le boîtier que dans la structure encastrée de l'appareil, ne soient pas obstruées.

- **AVERTISSEMENT :** évitez d'endommager le circuit réfrigérant.

## Elimination appropriée du produit

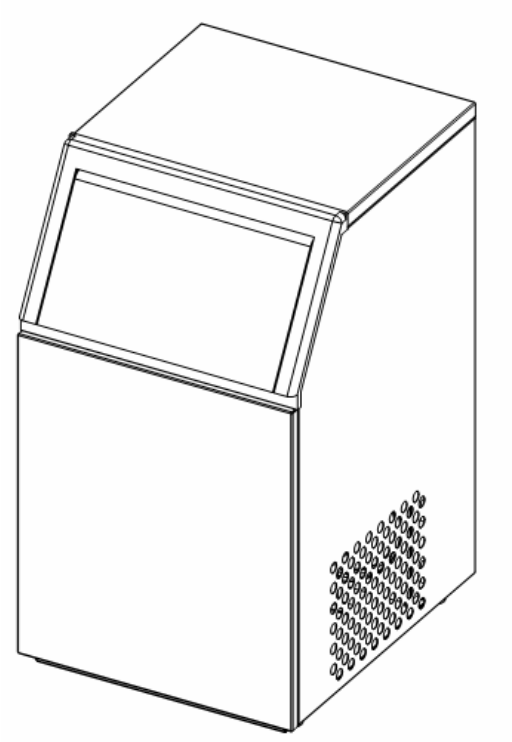
| | |
|---|---|
| | Ce symbole indique que vous ne devez pas jeter le produit avec les déchets ménagers dans toute l'Union européenne. Afin d'éviter de nuire à l'environnement ou de porter atteinte à la santé de l'homme à la suite de la mise hors service de déchets incontrôlés, nous vous invitons à recycler et à promouvoir le réemploi durable de certaines ressources de matériaux. Contribuez en renvoyant votre appareil usé auprès de votre détaillant ou en vous le déposant dans un centre de tri prévu à cet effet. Votre vendeur dispose également d'une liste de centres agréés de collecte des déchets. |

# INSTRUCTION MANUAL

***COMFORTICE***

***ICE CUBE MACHINE FOR PROFESSIONAL USE***

***HZB-40***



**To ensure proper use of this appliance and your safety, please read the following instructions carefully before operating this appliance.**

# *CONTENTS*


*1. IMPORTANT SAFETY……3*

*2. SPECIFICATIONS----4*

*1) DIMENSIONS/CONNECTIONS----4*

*2) SPECIFICATIONS----4*

*3. GENERAL INFORMATION---- ------- 5*

*1) CONSTRUCTION----5*

*2) EXPLOSIVE DRAWING----5*

*4. INSTALLATION INSTRUCTIONS----7*

*1) UNPACKING----7*

*2) LOCATION----8*

*3) SET UP----8*

*4) ELECTRICAL CONNECTIONS----8*

*5) WATER SUPPLY AND DRAIN CONNECTIONS----8*

*5. OPERATION INSTRUCTIONS----9*

*1) OPERATION----9*

*2) PREPARING ICE MAKER FOR LONG STORAGE----9*

*6. MAINENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS----9*

*1) CLEANING----9*

*2) WATER FILL-IN VALVE----10*

*7. WIRING DIAGRAM----11*

*8. TROUBLE SHOOTING----11*

*1) NO ICE PRODUCTION----11*

*2) LOW ICE PRODUCTION----12*

*9. AWRRANTY*----13

# IMPORTANT SAFETY

**When using electrical appliances, basic safety precautions should be followed to reduce the risk of fire, electric shock, and injury to persons or property. Read all instructions before using any appliance.**

Use this appliance only for its intended purpose as described in this owner's manual.

This ice-maker must be properly installed in accordance with the installation instructions before it is used.

This unit must be positioned so that the plug is accessible. Do not run cord over carpeting or other heat insulators. Do not cover the cord. Keep cord away from traffic areas, and do not submerge in water. No other appliance should be plugged into the same outlet, and be sure that the plug is fully inserted into the receptacle. We do not recommend the use of extension cord as it may overheat and cause a risk of fire.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Disconnect the mains plug from the supply socket when not in use, where supply connection is via mains plug.

Remove power plug or disconnect from the mains before cleaning or servicing the appliance. **NOTE:** *If for any reason this product requires service, we strongly recommend that a certified technician perform the service.*

Never unplug you unit by pulling on the power cord. Always grasp the plug firmly and pull straight out from the outlet.

Do not use your unit outdoors. Keep the unit away from direct sunlight and make sure that there is at least 15 cm of space between the back of your unit and wall. Keep a minimum of 15 cm on each side of your unit free. Keep ventilation opening in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction.

Do not tip over the unit which will cause abnormal noisy and make the ice-cube size abnormal. And seriously, it may cause water leakage from the unit.

If the unit is brought in from outside in the winter season, give it a few hours to warm up to room temperature before plugging it in.

**WARNING**: This appliance must be earthed. And use the 220-240V/50Hz power supply.

**IMPORTANT**:

The wires in this mains lead are colored in accordance with the following code:

| | |
|---|---|
| Green and yellow: | Earth |
| Blue: | Neutral |
| Brown: | Live |

As the color of the wires in the mains lead of the appliance may not correspond with the colored markings identifying the terminal in your plug, proceed as follows:

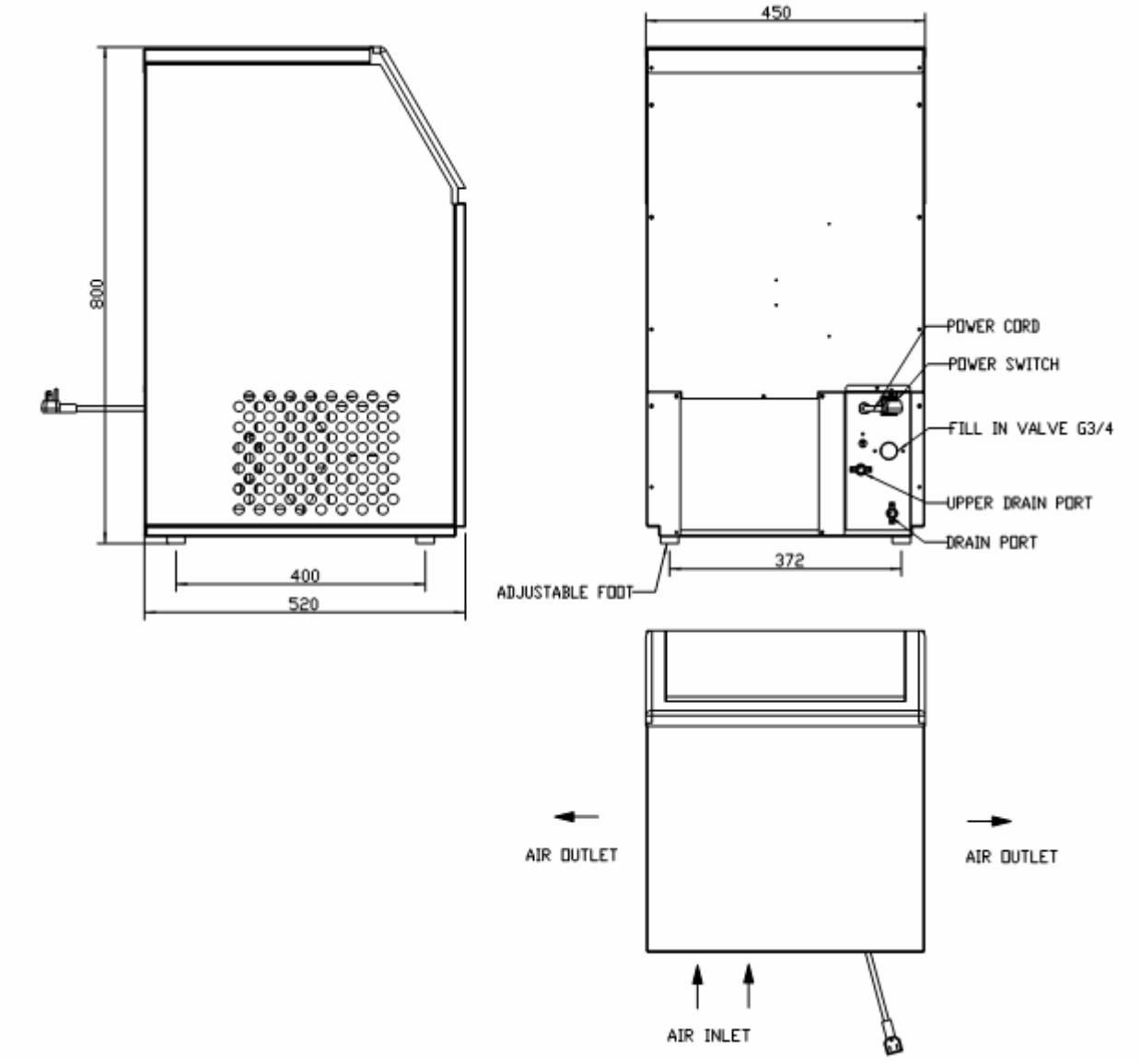
The wire which is colored green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E, G or by symbol ⏚ or colored green or green-and-yellow.

The wire which is colored blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N.

The wire which is colored brown must be connected to the terminal which is marked with letter L.

# SPECIFICATIONS

## 1) DIMENSIONS/CONNECTIONS

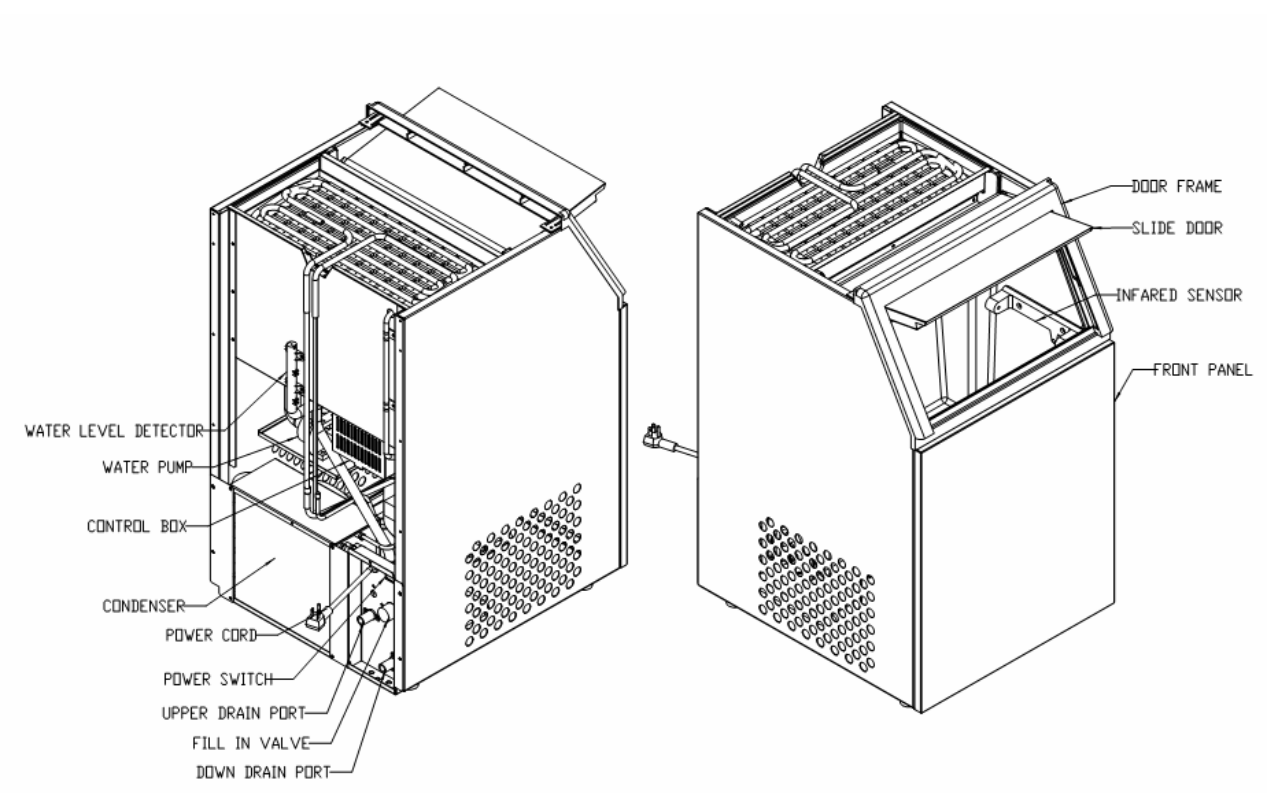


## 2) SPECIFICATIONS

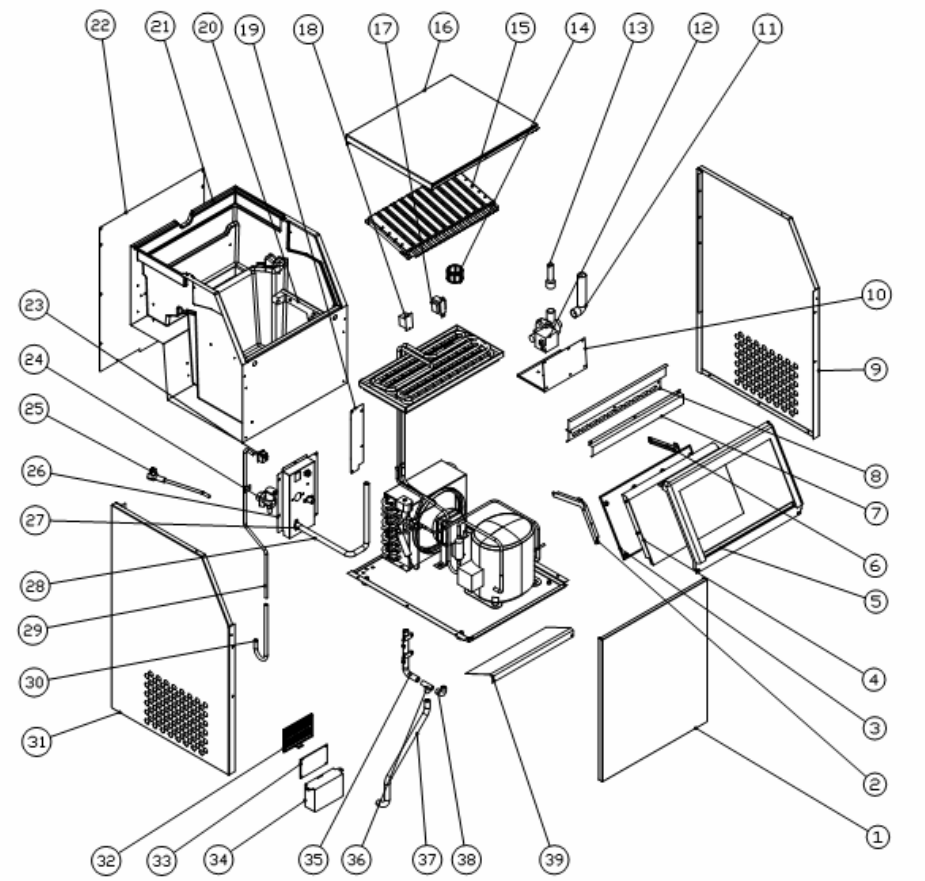
| | |
|---|---|
| MODEL | HZB-40 |
| POWER SUPPLY VOLTAGE | 1PHASE, 220-240/50HZ |
| RATED CURRENT DURING ICE MAKING | 3.5 Amp |
| POWER CONSUMPTION DURING ICE MAKING | 460 W |
| ICE MAKING CAPACITY PER DAY | 40kg/24h |
| WATER CONSUMPTION | 40L/24h |
| MAX STORAGE CAPACITY | 20L |
| UNIT DIMENSIONS(W X D X H) | 450mm X 520mm X 800mm |
| NET WEIGHT/GROSS WEIGHT | 43 Kg |
| EXTERIOR | STAINLESS STEEL, GALVANIZE(REAR) |
| CONNECTION | POWER CORD---- 0.75 $mm^2$<br>WATER SUPPLY----G3/4(REAR)<br>DRAIN------ Φ16 SYLPHON BELLOWSS(REAR) |
| REFRIGERANT CHARGE | R134A, 300g |
| ACCESSORIES | SCOOP, INSTALLATION KITS |
| RUNNING CONDITIONS | ROOM TEMP 10-40℃<br>WATER SUPPLY TEMP 5-35℃<br>WATER SUPPLY PRESSURE 1-8BAR |

# GENERAL INFORMATION

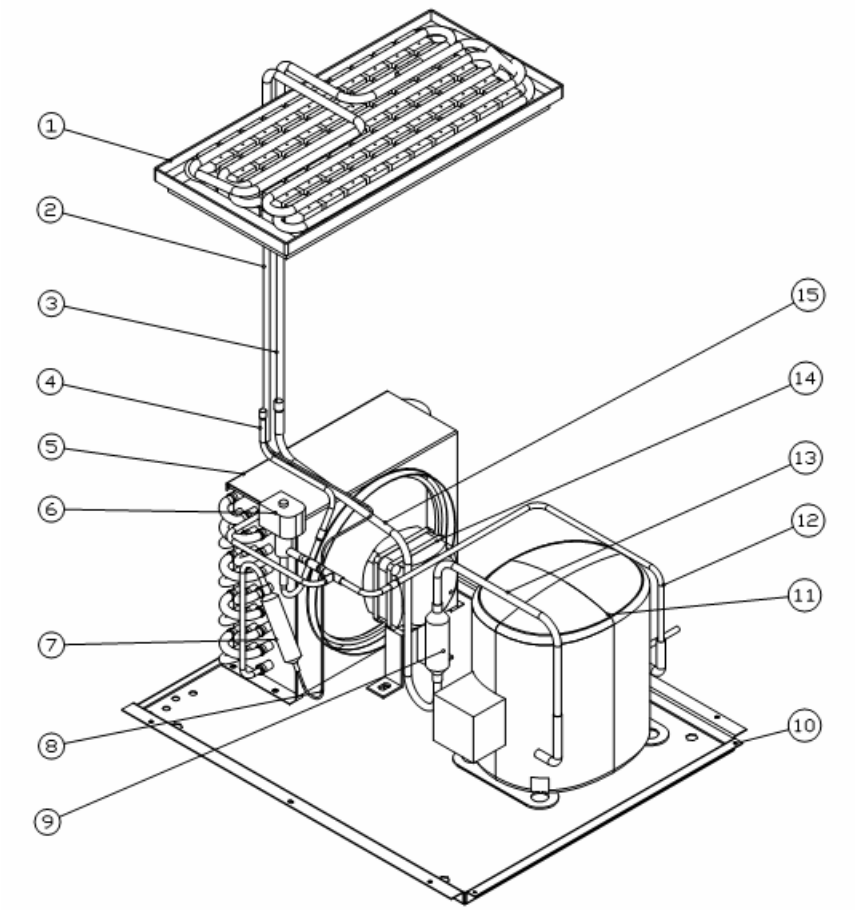
## 1) CONSTRUCTION



## 2) EXPLODED DRAWING




1. FRONT PANEL
2. DOOR RAIL LEFT
3. DOOR BOTTOM
4. DOOR TOP
5. DOOR FRAME
6. DOOR RAIL RIGHT
7. SPLASH PANEL TOP A
8. SPLASH PANEL TOP B
9. RIGHT SIDE PANEL
10. PUMP BRACKET
11. TYGON PIPE, PUMP INLET
12. WATER PUMP
13. TYGON PIPE, PUMP OUTLET
14. WATER FILTER
15. SPRAY PLATE ASM
16.TOP COVER
17. TRANSFORMER
18. COMPRESSOR RELAY
19. BACK PANEL BOTTOM RIGHT
20. ICE FULL SENSOR ASM
21. FOAMING ASM
22. BACK PANEL TOP
23. ROCKER SWITCH
24. FILL IN VALVE
25. POWER CORD
26. BACK PANEL BTM LEFT
27. DRAIN CONNETOR
28. ICE BIN DRAIN PIPE, TYGON
29. FILL IN PIPE, SS
30. FILL IN PIPE, TYGON
31. LEFT SIDE PANEL
32. CONRTOL BOX COVER
33. CONTROL BOARD
34. CONTROL BOX
35. WATER LEVEL DETECT PIPE, CLEAR
36. 3-WAY PIPE, ABS
37. WATER TANK DRAIN PIPE, TYGON
38. ELBOW PIPE, TYGON
39. SPLASH PANEL BOTTOM




1. EVAPORATOR 10x5
2. COPPER TUBE, EVAP IN
3. COPPER TUBE, EVAP OUT
4. COPPER TUBE, VALVE OUT
5. CONDENSER
6. HOT GAS VALVE ASM
7. FILTER DRIER
8. CAPILLARY
9. ACCUMULATOR
10. BOTTOM PAN
11. COMPRESSOR
12. COMPRESSOR DISCHARGE TUBE
13. COMPRESSOR SUCTION TUBE
14. FAN MOTOR ASM
15. COPPER TUBE, ACCUMULATOR OUT

# INSTALLATION INSTRUCTIONS

**WARNING:** The installation must be carried out by a qualified personal, complying with local regulations, and according to the manufacturer's instructions.

## 1) UNPACKING

**WARNING:** Do not take plastic bag as a toy for your child, it may bring dangerous to them.

**CAUTION:** Remove shipping carton, package & shipping taps. If package material is left in the ice maker, it may not work properly.

a) Remove the package and make sure the ice maker is in good condition. Any doubt, please contact the professional serviceman.
b) Take off the shipping taps on the door.
c) Remove the protective film from the exterior surface.
d) Remove the package of accessories. Check the following components:

| | |
|---|---|
| Inlet hose | 1 |
| Exhaust hose | 1 |
| Scoop | 1 |
| Piercing pin | 1 |
| Water filter | 5 |

## 2) INSTALLATION LOCATION

a) This unit is not for outdoor use. Keep the proper room temperature and inlet water temperature according to above specification table. Otherwise it will affect the capacity.
b) This unit should not be located near any heat source.
c) The unit should be located on a firm & level foundation at normal counter top height.
d) There must be at least 15cm clearance at rear, side & top for proper air circulation and ease of maintenance or service.
e) Do not put anything on top of the ice maker.
f) The unit will not work at subfreezing ambient. In order to prevent the water supply line, drain the ice maker when the temperature is below zero.

## 3) SET UP

Incorrect installation may cause harm to people, animals or things.
Place the ice maker in the selected permanent site.
The appliance must be positioned so that the plug is accessible.

## 4) ELECTRICAL CONNECTIONS

WARNING: This unit must be earthed.

a) There must be a separate power supply or receptable of 220-240V/50HZ
b) The main control box fuse is rated at 10A and should only be replaced by a qualified serviceman.
c) Usually, an electrical permit & services of a licensed electrician is required.
d) If the supply cord or plug to be replaced, it should be done by a qualified service engineer.

## 5) WATER SUPPLY AND DRAIN CONNECTIONS

Only drinkable water can be used for the ice maker.

Water supply pressure should be 1-8bar. If the pressure is over 8bar, a pressure reducing valve must be used. Do not throttle back the supply trap.

Water should be drain into an open trap.

The ice maker drain is gravity flow, so the drain hose should be at adequate pitch or fall.

1) Attach the angled end of flexible inlet hose(accessory) onto the G3/4 fitting at the rear side of ice maker as indicated in above drawing, ensuring rubber sealing washer is positioned d correctly. Tighten sufficiently to prove leak free joint by hand.
2) Attach the other end of inlet hose to the faucet.
3) Tighten drain hose(Φ16 sylphon bellows) to the drain connector on rear panel of the ice maker by hand again. The hose can be cut to length as necessary to suit position of main drain.

# OPERATING INSTRUCTIONS

**WARNING:**

1. The ice maker is designed to produce & store edible ice, to keep the ice cube hygienic, please follow the next:

   Wash your hands before taking out the ice cubes. Use the plastic scoop provided (accessory).

   Do not store anything else except ice cubes in the storage bin.

   Clean the storage bin before using.

   Keep the ice scoop clean. Clean it by using neutral cleaner and rinse.

   Close the door after taking out the ice cubes to keep out dirt, dust or insects.

2. All components are factory adjusted. Any improper adjustment may cause failure.
3. The use of any electrical equipment involves the observance of some fundamental rules. Particular:

   Instances of high humidity and moisture increase the risk of electrical short circuits and potential electrical shocks. If in doubt, disconnect the ice maker.

   Do not pull the power cord in order to disconnect the ice maker from the main power supply.

   This appliance is not suitable for unsupervised use by young children or aged or infirm persons.

## 1) OPERATION

The installer will normally commission the ice maker to start the automatic ice making process.

To ensure continuous operation, maker sure the following:

The water supply tap is on.

The ice maker is plugged into the power supply

The power switch is in the “ON” position.

## 2) PREPARING THE ICE MAKER FOR LONG STORAGE

a) Move the power switch to the “OFF” position

b) Unplug the ice maker or disconnect the power supply

c) Close the water supply tap & remove the inlet hose

d) Remove all ice cubes, then clean & dry the storage bin.

e) Drain out the water in tank, then clean & dry it.

# MAINTENANCE

## 1) CLEANING

**WARNING:** Before carrying out any cleaning or maintenance operations, unplug the ice make From the main power supply electricity.

Ask a trained service person to check and clean the condenser at least once a year, in order to let The unit work properly.

This appliance must be cleaned by use of a water jet.

Do not use any alcohol for cleaning/sanitization of the ice maker. It may cause cracks on the plastic parts.

a) Exterior

Wipe the exterior at least once a week with a clean, soft cloth. Use a damp cloth containing a neutral cleaner to wipe off grease or dirt.

b) Scoop cleaning/ sanitization (daily)

Soak the scoop in mixed liquid of water & neutral cleaner for more than 3 minutes. Rinse thoroughly, and shake to remove the surplus liquid. Note: Using a cloth to dry may re-contaminate.

c) Storage Bin Interior Cleaning/Sanitization (Weekly)

Open the Storage Bin Door, and remove all ice cubes.

Wash the Bin liner with a neutral non-abrasive cleaner. Rinse thoroughly.

Soak a clean cloth with the neutral cleaner, and wipe the door inner surface. Wipe off the cleaner with a clean damp cloth.

d) Water tank, spray plate assembly cleaning/sanitization (Weekly)

Open the bin door, remove all ice cubes from the storage bin. Drain the water tank & storage bin.

Unscrew the 2 fixing screws of the bottom splash panel. Pull out the bottom splash panel.

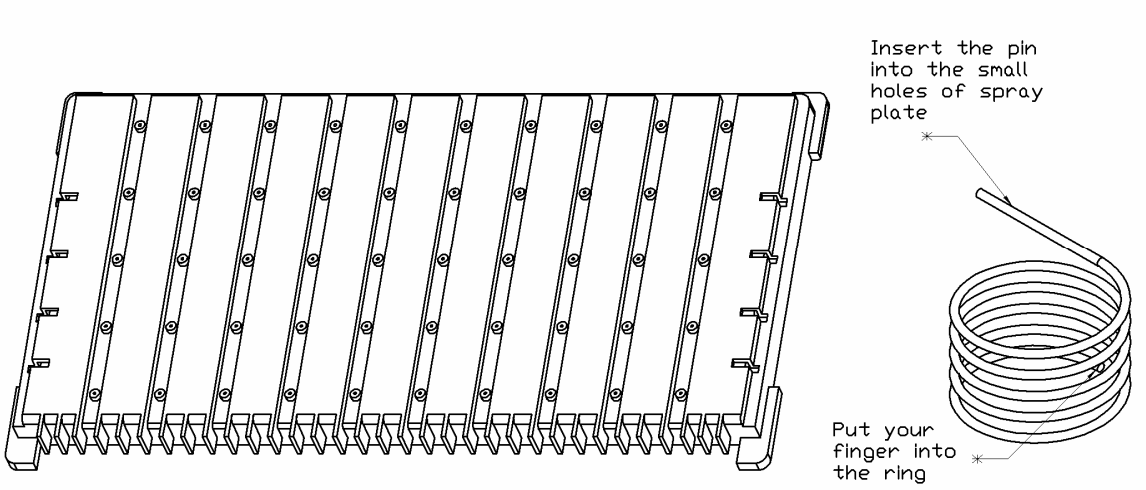
Turn the water filter clockwise and take it out. Rinse the filter to remove dirt from filter mesh.

Pull off the silicon pipe from the spray plate, then take out the spray plate assembly. Use a piercing pin to insert every small water jet hole to clean the dirt or insects inside the hole. Then soak the spray plate assembly with mixed liquid of water & neutral cleaner for 3 minutes. Rinse thoroughly.

Soak a clean cloth with neutral cleaner, and wipe the inner surface of water tank. Wipe off the cleaner with a clean damp cloth.

Put back the water filter, spray plate & bottom splash panel. Without movement of the ice maker, it is not required to put back fixing screws on bottom splash panel.

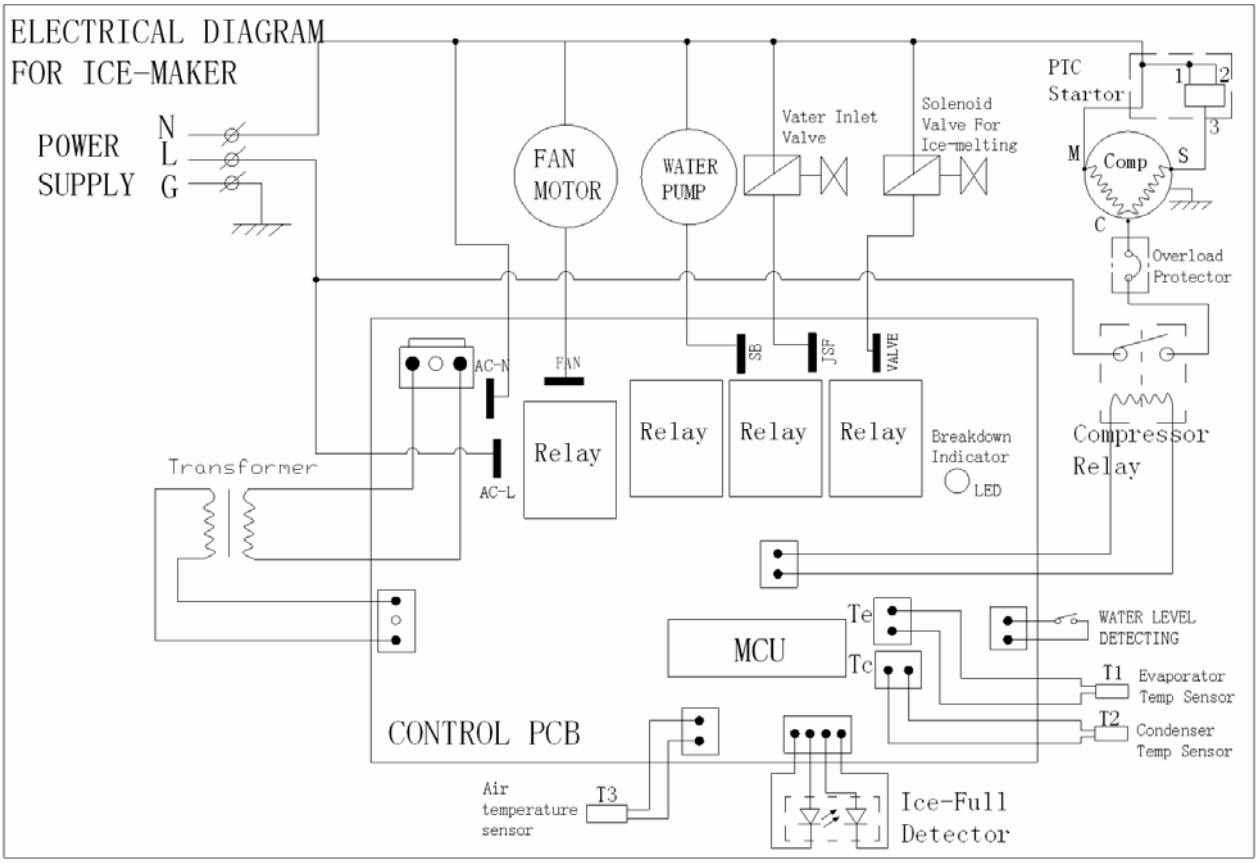
Close the bin door, plug in the ice maker, move the power switch to “ON” position to restart the machine.



### 2) WATER FILL IN VALVE

a) Unplug the ice maker or disconnect the power source.
b) Close the water supply tap.
c) Disconnect the water supply hose from the water valve,
d) Remove the mesh filter from the valve.
e) Clean the mesh with a brush, and then rinse it thoroughly
f) Refit the mesh and water supply hose.
e) Open the water supply tap.
g) Plug in the ice maker or connect the power source.
h) Check for leaks.
i) Turn on the power switch to start running.

## WIRING DIAGRAM




## NORMAL TROUBLE SHOOTING

1) NO ICE PRODUCED

| PROBLEM | CHECK | PROBABLE CAUSE | REMEDY |
|---|---|---|---|
| Ice maker not operating | Power switch | At “OFF” position | Move to “ON” position |
| | Power plug | Not on the power outlet | Plug it. |
| | Circuit breaker | Tripped | Check and reclose |
| | Main Fuse | Blown out | Replace |
| | Bin control sensor | Something blocked the sensor | Remove it |
| | | Out of position | Place in position |
| | Main Power supply | Too low voltage | Contact electrician and electricity department |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Water fill in valve | Mesh filter or orifice gets clogged & water supply cycle does not finish | Clean |
| Compressor not run or suddenly stops | Main power supply | Voltage too low | Contact electrician and electricity department |
| | Ventilation opening blocked | Blocked | Remove the block substance |
| | Clearance around the unit | Too small clearance, bad air circulation | Leave enough (Min. 15cm) space around the unit |
| | Condenser | Too dirty, produce overheated | Clean |
| | Cooling system | Refrigerant over charged or leaked | Contact with qualified serviceman to repair it. |
| | Compressor and its accessory | Breakdown | Call serviceman to check and repair it. |
| Water continues to be filled in freeze cycle | Water solenoid valve | Inner leak of the valve | Check for leaks with ice maker OFF, replace |
| | Water level detector | Detector broke | Change it |
| Water does not circulate | Water supply line | Water pressure too low and water level is too low | Check for recommended pressure |
| | Water solenoid valve | Dirty mesh filter or orifice | Clean |
| | Water system | Water leaks | Check connections for water leak, the repair |
| | Water filter | Clogged | Clean |
| | Water pump | Breakdown | Call serviceman to check and repair it. |
| Fan motor not run | Controller board | Defective | Call serviceman to replace it. |
| | Condenser sensor | Dropped out | Put it back |
| Water leaks | Water fill-in port | Loose | Tighten it |
| | Water drain port | Loose | Tighten it |
| | Water supply pipe or water drain pipe | Small hole cause leaks | Replace |
| | Too big water pressure | Too big pressure cause leaks on the water connection | Install water pressure reduction valve |
| | Inside water components leaks | Bad or Mouse break it. | Call serviceman check it and repair |

2) LOW ICE PRODUCTION

| PROBLEM | CHECK | PROBABLE CAUSE | REMEDY |
|---|---|---|---|
| Freeze cycle time is too long | Water supply | Low pressure | Check for recommended pressure |
| | Water temperature | Too high | Check for recommended water temperature |
| | Water quality | High hardness or contains impurities | Install a water filter or scale treatment |
| | | Lime is deposited inside cooling water tubing | Clean |
| | Clearance around the unit | Too small clearance cause not good air circulation and cooling system overheat | Leave enough space (Min. 15cm) |
| | Condenser | Too dirty cause cooling system overheat | Clean |
| | High room temperature | | Relocate at the cool position |
| | Refrigerant | Over charged or leaks | Call serviceman to check it |
| Not enough ice cubes produced per cycle & ice cubes are not transparent | Water supply | Low pressure | Check for recommended pressure |
| | Water filter | Clogged, cause low water flow rate | clean |
| | Water spray plate hole clogged | Clogged, cause water spray not enough | Clean |

# Warranty

The manufacturer provides warranty in accordance with the legislation of the customer's own country of residence, with a minimum of 1 year, starting from the date on which the appliance is sold to the end user.

The warranty only covers defects in material or workmanship.
The repairs under warranty may only be carried out by an authorized service centre. When making a claim under the warranty, the original bill of purchase (with purchase date) must be submitted.

The warranty will not apply in cases of:
- Normal wear and tear
- Incorrect use, e.g. overloading of the appliance, use of non-approved accessories
- Use of force, damage caused by external influences
- Damage caused by non-observance of the user manual, e.g. connection to an unsuitable mains supply or non-compliance with the installation instructions
- Partially or completely dismantled appliances

## WARNING:

**– WARNING:** Keep ventilation openings, in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction.

**– WARNING:** Do not damage the refrigerant circuit.

## Correct Disposal of this product

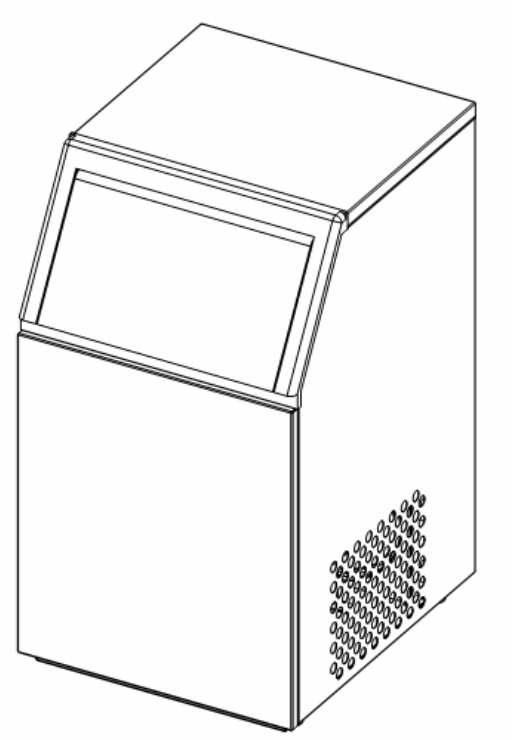
| | |
|---|---|
| | This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling. |

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## *COMFORTICE*

## *HORECA- EISWÜRFELMASCHINE*

## *HZB-40*



**Um die korrekte Bedienung dieses Geräts zu gewährleisten und um Ihre eigene Sicherheit nicht zu gefährden, lesen Sie bitte die folgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie dieses Gerät einschalten.**

# *INHALT*


*1. WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE----------3*

*2. SPEZIFIKATIONEN----------4*

*1) ABMESSUNGEN/ANSCHLÜSSE----------4*

*2) SPEZIFIKATIONEN----------4*

*3. ALLGEMEINE INFORMATIONEN----------* 5

*1) KONSTRUKTION----------5*

*2) VERGRÖßERTE DARSTELLUNG----------5*

*4. INSTALLATIONSANWEISUNGEN----------7*

*1) AUSPACKEN----------7*

*2) STELLPLATZ----------8*

*3) SETUP----------8*

*4) STROMANSCHLÜSSE----------8*

*5) FRISCHWASSER UND ABLASSANSCHLÜSSE----------9*

*5. BETRIEBSANWEISUNGEN----------9*

*1) BETRIEB----------10*

*2) VORBEREITUNG DER EISWÜRFELMASCHINE AUF DIE LANGFRISTIGE LAGERUNG----------10*

*6. WARTUNGS- UND REINIGUNGSANWEISUNGEN----------10*

*1) REINIGUNG----------10*

*2) WASSEREINF LLVENTIL----------11*

*7. SCHALTPLAN----------12*

*8. FEHLERSUCHE----------12*

*1) KEINE EISPRODUKTION----------13*

*2) GERINGE EISPRODUKTION----------14*

*9. GARANTIE----------*15

# WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

**Beim Umgang mit Elektrogeräten sind einige grundlegende Schutzvorschriften zu beachten, um die Gefahr eines Feuers, elektrischer Schläge und Personen- oder Sachschäden nach Möglichkeit zu vermeiden. Lesen Sie alle Anweisungen, bevor Sie das Gerät einschalten.**
Verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich für den vorgesehenen Anwendungszweck gemäß der Beschreibung in dieser Bedienungsanleitung.

Vor ihrer Verwendung muss diese Eiswürfelmaschine gemäß den Installationsanweisungen korrekt

installiert werden.
Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass der Stecker immer gut zugänglich ist. Führen Sie das Kabel nicht über Teppiche / Teppichböden oder andere wärmeisolierende Materialien. Das Kabel nicht abdecken. Das Kabel nicht an häufig frequentierten Stellen verlegen und nicht in Wasser eintauchen. An die fragliche Stromquelle sollte kein weiteres Gerät angeschlossen werden, wobei auch sicherzustellen ist, dass der Stecker ganz eingesteckt wird. Verlängerungskabel sind nicht zu empfehlen, da hier Überhitzungs- und damit auch Feuergefahr besteht.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder dessen Servicevertreter oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden, um keine Gefahren zu verursachen.

Den Netzstecker (sofern der Netzanschluss über einen solchen Netzstecker verläuft) aus der Netzsteckdose herausziehen, wenn das Gerät nicht verwendet wird.

Vor Beginn jeglicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten am Gerät den Netzstecker herausziehen oder das Gerät vom Netzstrom freischalten. **HINWEIS:** *Sollte dieses Produkt aus irgendeinem Grund der Wartung bedürfen, empfehlen wir dringend, einen zertifizierten Techniker für diesen Service heranzuziehen.*
Das Gerät niemals vom Strom trennen, indem Sie am Netzkabel ziehen. Vielmehr fasst man dazu den Stecker fest an und zieht ihn gerade aus der Steckdose heraus.
Das Gerät nicht im Freien verwenden. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen und sicherstellen, dass ein Freiraum von mindestens 15 cm zwischen der Rückseite des Geräts und der Wand verbleibt. Auf beiden Seiten Ihres Geräts einen Abstand von je 15 cm freihalten. Die Lüftungsöffnung im Gehäuse des Geräts beziehungsweise im Umbau freihalten; diese darf nicht abgedichtet werden.
Das Gerät nicht umkippen. Dies würde ein sehr lautes Geräusch verursachen und zur Folge haben, dass die Größe der Eiswürfel nicht mehr stimmt. Schwerwiegender ist noch der Faktor, dass dadurch Wasser aus dem Gerät austreten kann.
Wenn das Gerät im Winter aus dem Freien in einen Raum verbracht wird, warten Sie ein paar Stunden, damit es sich auf Raumtemperatur aufwärmen kann, bevor Sie den Stecker in die Steckdose einstecken.

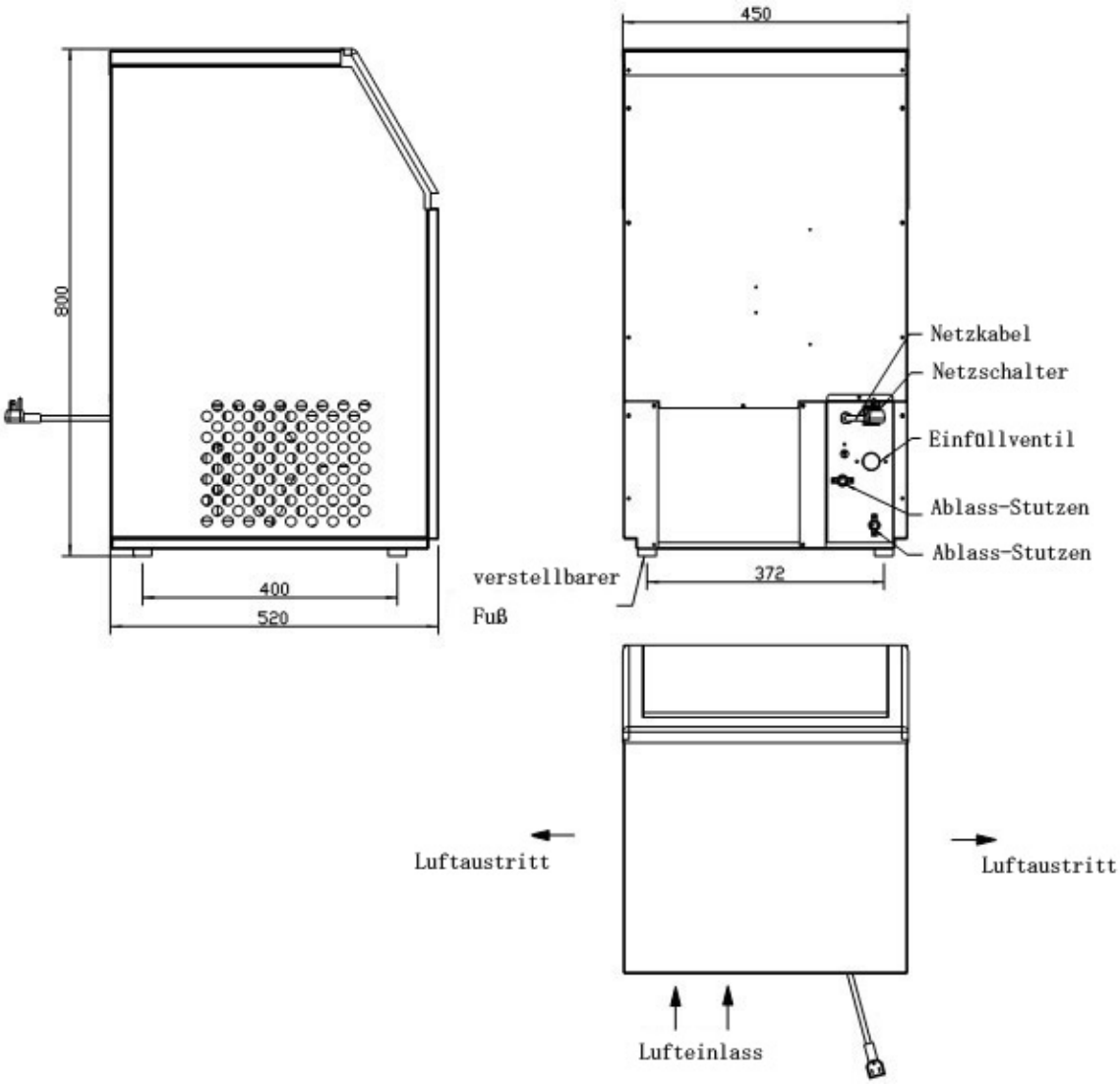
**ACHTUNG**: Dieses Gerät muss geerdet werden. Verwenden Sie eine Stromquelle von 220-240V/50Hz.
**WICHTIG**:
Die Drähte in diesem Anschlusskabel sind wie folgt farbcodiert:

| | |
|---|---|
| Grün und gelb: | Erde |
| Blau: | neutral |
| Braun: | stromführende Leitung |

Wenn die Farbcodierung der Drähte im Anschlusskabel des Geräts nicht den farbigen Markierungen für die Anschlussklemmen im Stecker entspricht, geht man wie folgt vor:
Der grün/gelbe Draht wird an die Anschlussklemme im Stecker angeschlossen, die mit dem Buchstaben E, G oder dem Symbol ⏚ gekennzeichnet beziehungsweise grün oder grün/gelb farbcodiert ist.
Der blaue Draht wird an die Anschlussklemme angeschlossen, die mit dem Buchstaben N gekennzeichnet ist.
Der braune Draht wird an die Anschlussklemme mit dem Buchstaben L angeschlossen.

# SPEZIFIKATIONEN

## 1) ABMESSUNGEN/ANSCHLÜSSE

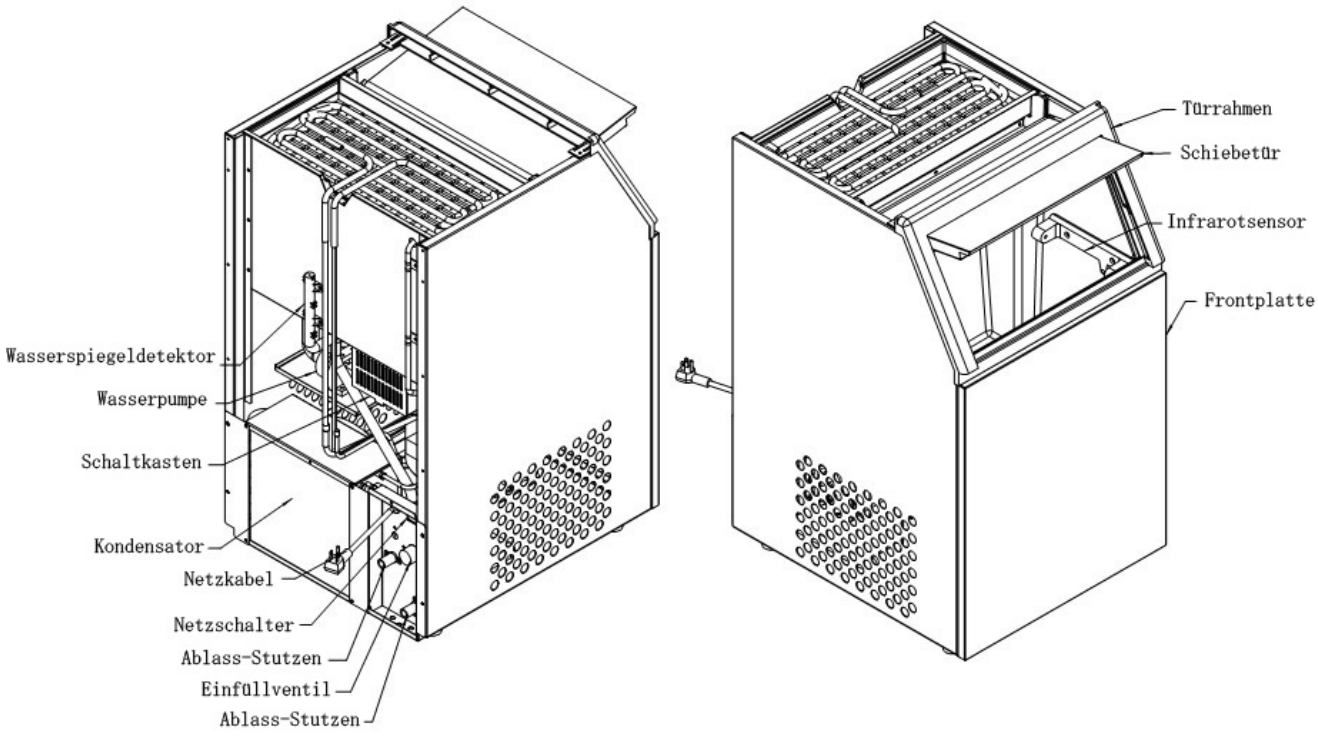


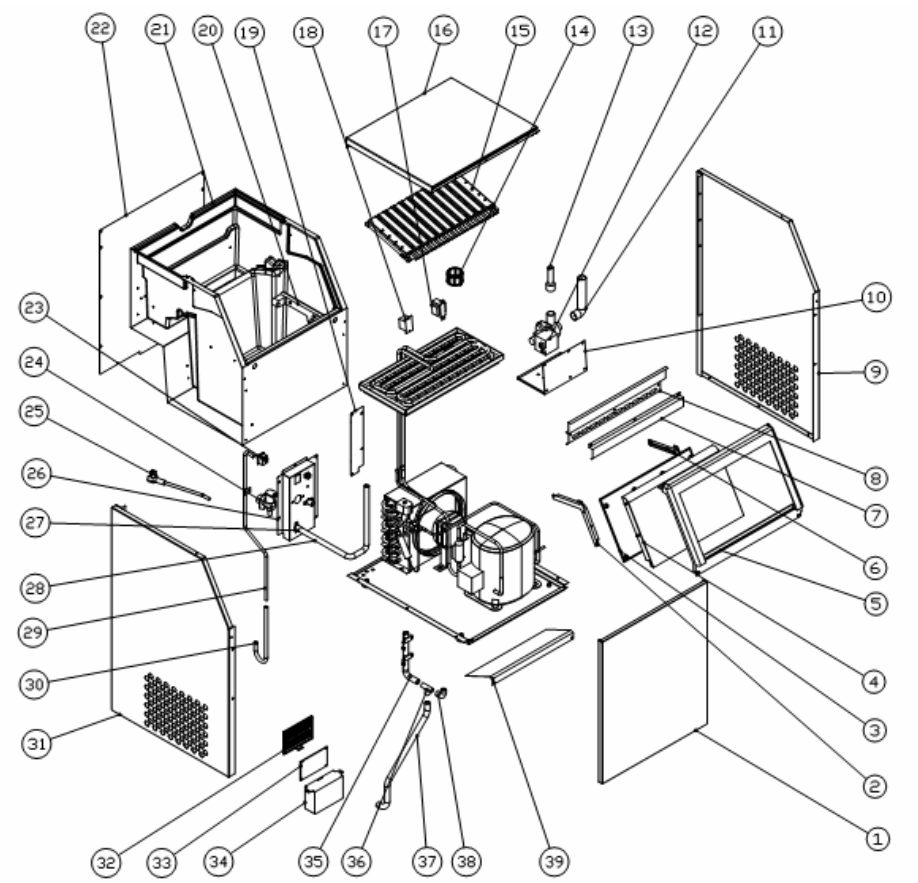
## 2) SPEZIFIKATIONEN

| | |
|---|---|
| MODELL | HZB-40 |
| NETZSPANNUNG | 1PHASE, 220-240/50HZ |
| NENNSTROM FÜR DIE EISERZEUGUNG | 3,5 Amp |
| STROMVERBRAUCH BEI DER EISERZEUGUNG | 460 W |
| EISERZEUGUNGSKAPAZITÄT PRO TAG | 40kg/24h |
| WASSERVERBRAUCH | 40L/24h |
| MAX SPEICHERKAPAZITÄT | 20L |
| ABMESSUNGEN DES GERÄTS (B X T X H) | 450mm X 520mm X 800mm |
| NETTOGEWICHT / BRUTTOGEWICHT | 43 Kg |
| AUßENSEITE | EDELSTAHL, GALVANISIERT (RÜCKSEITE) |
| ANSCHLUSS | NETZKABEL---- 0.75 $mm^2$<br>FRISCHWASSER----G3/4 (RÜCKSEITE)<br>ABLASS ------Φ16 SYLPHON-BÄLGE (RÜCKSEITE) |
| KÄLTEMITTELFÜLLUNG | R134A, 300g |
| ZUBEHÖRTEILE | KELLE, INSTALLATIONSSETS |
| BETRIEBSBEDINGUNGEN | RAUMTEMP 10-40℃<br>FRISCHWASSERTEMP 5-35℃<br>WASSERANSCHLUSSDRUCK 1-8BAR |

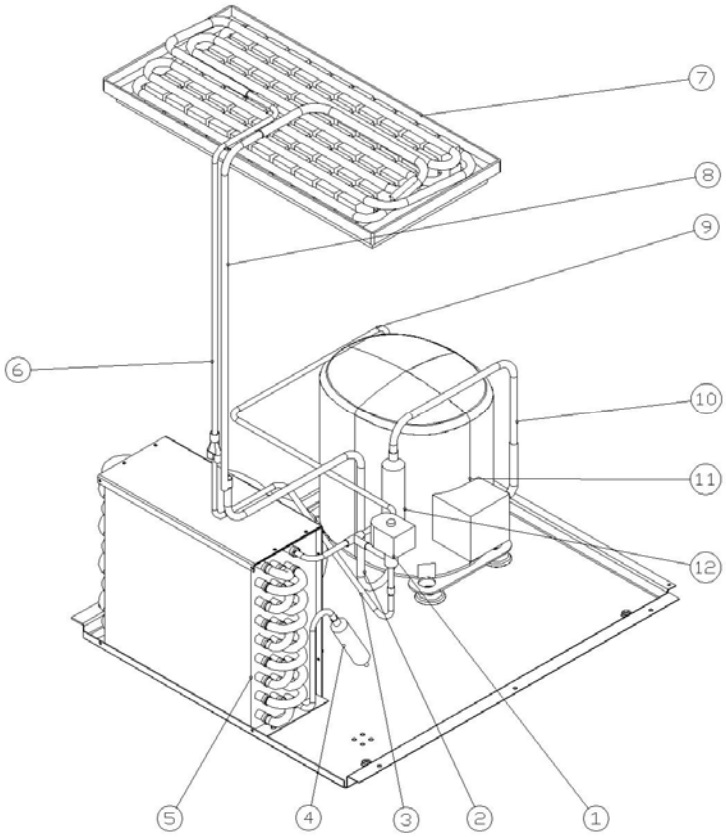
# ALLGEMEINE INFORMATIONEN

## 1) KONSTRUKTION






1. FRONTPLATTE
2. GLEITSCHIENE, LINKS
3. TÜR BTM
4. TÜR OBEN
5. TÜRRAHMEN
6. TÜRGLEITSCHIENE, RECHTS
7. SPRITZBLECH, TOP A
8. SPRITZBLECH, TOP B
9. RECHTSSEITIGE PLATTE
10. PUMPENBÜGEL
11. TYGON-ROHR, PUMPENEINLASS
12. WASSERPUMPE
13. WASSERABFLUSSROHR
14. WASSERFILTER
15. SPRITZBLECH, ASM
16. OBERER DECKEL
17. TRANSFORMATOR
18. KOMPRESSOR-RELAIS
19. RÜCKPLATTE UNTEN RECHTS
20. EISFÜLLSENSOR ASM
21. SCHAUM-ASM
22. RÜCKPLATTE, OBEN
23. WIPPSCHALTER
24. EINFÜLLVENTIL
25. NETZKABEL
26. RÜCKPLATTE, BTM LINKS
27. ABLASSANSCHLUSS
28. ABLASSLEITUNG EISRESERVOIR, TYGON
29. FÜLLROHR
30. WASSERABLASSROHR
31. LINKSSEITIGE PLATTE
32. DECKEL DES SCHALTSCHRANKS
33. SCHALTPLATTE
34. SCHALTKASTEN
35. WASSERPEGEL-DETEKTORROHR, TRANSPARENT
36. 3-WEGE-ROHR, ABS
37. ABLASSLEITUNG WASSERTANK, TYGON
38. ROHRBOGEN, TYGON
39. UNTERSEITE DES SCHMUTZFÄNGERS




1. VERDAMPFER
2. KUPFERROHR, VERD. EINLASS
3. KUPFERROHR, VERD. AUSTRAG
4. KUPFERROHR, ABLASSVENTIL
5. KONDENSATOR
6. HEIßGASVENTIL ASM
7. FILTERTROCKNER
8. KAPILLARE
9. AKKU
10. UNTERPFANNE
11. KOMPRESSOR
12. ABLASSROHR
13. SAUGLEITUNG
14. LÜFTERMOTOR ASM
15. KUPFERROHRLEITUNG ZUM AKKU

# INSTALLATIONSANWEISUNGEN

**ACHTUNG:** Die Installation ist ausschließlich qualifizierten Personen vorbehalten, wobei die örtlich gültigen Vorschriften sowie die Anweisungen des Herstellers einzuhalten sind.

## 1) AUSPACKEN

**ACHTUNG:** Die Plastikverpackung darf niemals Kindern zum Spielen in die Hände gelangen, da diese für Kinder gefährlich ist.

**VORSICHT:** Den Transportkarton, die Verpackung und die Transportetiketten entfernen. Wenn Verpackungsmaterialien in der Eiswürfelmaschine verbleiben, kann diese unter Umständen nicht gut funktionieren.

a) Die Verpackung entfernen, wobei sicherzustellen ist, dass sich die Eiswürfelmaschine in einem guten Zustand befindet. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den professionellen Wartungsdienst.

b) Die Transportetiketten an der Tür entfernen.

c) Die Schutzfolie von der Außenfläche entfernen.

d) Die Zubehörteile aus der Verpackung entnehmen. Die folgenden Einzelteile überprüfen:

| | |
|---|---|
| Einlass-Schlauch | 1 |
| Absaugschlauch | 1 |
| Kelle | 1 |
| Lochstift | 1 |
| Wasserfilter | 5 |

## 2) STELLPLATZ FÜR DIE INSTALLATION

a) Dieses Gerät eignet sich nicht zur Verwendung im Freien. Auf die richtige Raumtemperatur und Einlasswassertemperatur gemäß der vorstehenden Spezifikationstabelle achten, da andernfalls die Kapazität beeinträchtigt wird.

b) Dieses Gerät sollte nicht in der Nähe einer Wärmequelle aufgestellt werden.

c) Das Gerät sollte auf einem festen, flachen Untergrund in normaler Tischhöhe aufgestellt werden.

d) Auf der Rückseite, seitlich und über dem Gerät sollte ein Freiraum von mindestens 15 cm verbleiben, um eine gute Luftumwälzung zu gewährleisten und die Wartungs- und Servicearbeiten zu vereinfachen.

e) Nichts auf die Eiswürfelmaschine legen.

f) Bei Raumtemperaturen unter Null funktioniert das Gerät nicht. Zum Schutz der Frischwasserleitung sollte man die Eiswürfelmaschine leerlaufen lassen, wenn die Temperatur unter den Gefrierpunkt sinkt.

## 3) SETUP

Eine verkehrte Installation kann Personen- beziehungsweise Sachschäden verursachen und auch Tieren gefährlich werden.

Die Eiswürfelmaschine am vorgesehenen Stellplatz aufbauen.

Dabei das Gerät so positionieren, dass der Stecker zugänglich ist.

## 4) STROMANSCHLÜSSE

ACHTUNG: Dieses Gerät muss geerdet werden.

a) Benötigt wird eine separate Stromquelle oder ein Netzgerät von 220-240V/50Hz.
b) Die Hauptsicherung im Schaltkasten hat einen Nennwert von 10A und sollte ausschließlich von einem qualifizierten Servicetechniker ausgewechselt werden.
c) Im Regelfall ist dazu eine elektrische Zulassung erforderlich, und es muss ein lizenzierter Elektriker hinzugezogen werden.
d) Wenn das Netzkabel oder der Netzstecker ausgewechselt werden muss, sollte dabei ein qualifizierter Servicetechniker hinzugezogen werden.

## 5) FRISCHWASSER UND ABLASSANSCHLÜSSE

Für die Eiswürfelmaschine darf nur Trinkwasserqualität verwendet werden.
Der Frischwasserdruck sollte 1-8 Bar betragen. Bei einem Druck von über 8 Bar muss ein Druckreduzierventil zum Einsatz gelangen. Die Zulaufklappe nicht zurückdrosseln.
Das Wasser sollte in einen Auffangbehälter ablaufen.
Der Ablauf der Eiswürfelmaschine erfolgt nach dem Gefälleflussprinzip; daher sollte die Abflussleitung eine entsprechende Steigung oder ein passendes Gefälle aufweisen.

1) Schließen Sie das gewinkelte Ende des flexiblen Einlass-Schlauchs (Zubehörteil) gemäß der vorstehenden Zeichnung an die G3/4-Muffe auf der Rückseite der Eiswürfelmaschine an, wobei sicherzustellen ist, dass der Gummi-Dichtungsring richtig positioniert ist. Mit der Hand so weit festziehen, dass eine leckdichte Verbindung entsteht.
2) Das andere Ende des Einlass-Schlauchs an den Wasserhahn anschließen.
3) Die Verbindung zwischen der Abflussleitung (Φ16 Sylphon-Balg) und dem Ablassanschluss auf der Rückplatte der Eiswürfelmaschine nochmals mit der Hand festziehen. Der Schlauch kann je nach Bedarf und unter Berücksichtigung der Position der Hauptabflussleitung auf die richtige Länge zugeschnitten werden.

# BETRIEBSANWEISUNGEN

### ACHTUNG:

1. Die Eiswürfelmaschine ist zur Herstellung und Aufbewahrung von essbarem Eis konzipiert. Um den hygienischen Umgang mit den Eiswürfeln sicherzustellen, geht man wie folgt vor: Waschen Sie Ihre Hände, bevor Sie die Eiswürfel entnehmen und verwenden Sie die mitgelieferte Plastikkelle (Zubehörteil).
   Bewahren Sie nichts anderes im Eisreservoir auf, nur die Eiswürfel.
   Das Eisreservoir vor der Verwendung reinigen.
   Die Eiskelle sauberhalten. Mit einem neutralen Reinigungsmittel reinigen und abspülen.
   Nach der Entnahme der Eiswürfel die Tür schließen, damit kein Schmutz, kein Staub und keine Insekten hineingelangen können.
2. Alle Komponenten sind fabriksseitig eingestellt. Inkorrekte Einstellungen können Störungen verursachen.
3. Beim Umgang mit Elektrogeräten sind gewisse Grundregeln zu beachten. Insbesondere ist darauf hinzuweisen, dass bei hoher Luftfeuchtigkeit und in Gegenwart von Wasser eine erhöhte Kurzschluss- und Stromschlaggefahr besteht. Im Zweifelsfall die Stromversorgung der Eiswürfelmaschine unterbrechen.

Niemals am Netzkabel ziehen, um die Eiswürfelmaschine von der Netzspannung freizuschalten.

Dieses Gerät darf keinesfalls unbeaufsichtigt von kleinen Kindern oder älteren Menschen beziehungsweise behinderten Personen bedient werden.

## 1) BETRIEB

Normalerweise sorgt der Montagetechniker für die Inbetriebnahme der Eiswürfelmaschine, um den Vorgang der automatischen Eiserzeugung in Gang zu setzen. Um einen ununterbrochenen Betrieb zu gewährleisten, sind folgende Aspekte zu beachten:

Der Wasserhahn ist aufgedreht.

Der Stecker der Eiswürfelmaschine wird in die Steckdose eingesteckt.

Der Netzschalter steht auf “ON”.

## 2) VORBEREITUNG DER EISWÜRFELMASCHINE AUF DIE LANGFRISTIGE LAGERUNG

a) Den Netzschalter ausschalten (“OFF”)

b) Den Stecker der Eiswürfelmaschine herausziehen oder die Stromversorgung unterbrechen.

c) Dem Wasserhahn schließen und dann den Einlass-Schlauch entfernen.

d) Alle Eiswürfel entnehmen, dann den Eisreservoir reinigen und trocknen.

e) Das Wasser im Tank ablassen und dann den Tank reinigen und trocknen.

# WARTUNGS

### 1) REINIGUNG

**ACHTUNG:** Vor Beginn jeglicher Reinigungs- beziehungsweise Wartungsarbeiten schaltet man die Eiswürfelmaschine von der Netzspannung frei.

Beauftragen Sie mindestens einmal im Jahr einen ausgebildeten Servicetechniker mit der Überprüfung und Reinigung des Kondensators, um sicherzustellen, dass das Gerät ordentlich funktioniert.

Dieses Gerät muss mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.

Verwenden Sie keinen Alkohol zur Reinigung/Hygienische Behandlung der Eiswürfelmaschine, da hierdurch Sprünge in den Kunststoffteilen entstehen können.

a) Außenfläche

Die Außenfläche mindestens einmal in der Woche mit einem sauberen weichen Tuch abputzen. Zum Abwischen von Fett oder Schmutz verwendet man ein feuchtes, mit einem neutralen Reinigungsmittel getränktes Tuch.

b) Reinigung/Hygienische Behandlung der Kelle (täglich)

Die Kelle mehr als 3 Minuten lang in einer Flüssigkeitsmischung aus Wasser und neutralem Reinigungsmittel einweichen. Gut abspülen und den Überschuss an Flüssigkeit abschütteln. Hinweis: Wenn man zum Trocknen ein Tuch verwendet, kann dadurch die Oberfläche erneut kontaminiert werden.

c) Innenreinigung/hygienische Behandlung des Eisreservoirs (wöchentlich)

Die Tür des Eisreservoirs öffnen und alle Eiswürfel entnehmen.

Die Innenauskleidung des Behälters mit einem neutralen nichtscheuernden Reinigungsmittel abwaschen. Gründlich abspülen.

Ein sauberes Tuch mit dem neutralen Reinigungsmittel tränken und die Innenfläche der Tür damit abwischen. Das Reinigungsmittel mit einem sauberen feuchten Tuch entfernen.

d) Reinigung/hygienische Behandlung des Wassertanks sowie des Spritzblech-Bausatzes (wöchentlich)

Die Tür des Behälters öffnen und alle Eiswürfel aus dem Eisreservoir entnehmen. Die gesamte Flüssigkeit aus dem Wassertank & Eisreservoir ablassen.

Die beiden Befestigungsschrauben des unteren Spritzblechs lösen. Das untere Spritzblech herausziehen.

Den Wasserfilter im Uhrzeigersinn drehen und herausnehmen. Den Filter abspülen, um allen Schmutz aus dem Filtersieb zu entfernen.

Das Siliconrohr vom Spritzblech abziehen, dann das gesamte Spritzblechsystem herausziehen. Einen Lochstift in die kleinen Wasserstrahlöffnungen einstecken, um eventuell vorhandenen Schmutz beziehungsweise Insekten aus dem Loch zu entfernen. Danach das Spritzblechsystem drei Minuten lang in einer Mischung aus Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel einweichen. Gründlich abspülen.

Ein sauberes Tuch mit einem neutralen Reinigungsmittel tränken und die Innenfläche des Wassertanks damit abwischen. Das Reinigungsmittel mit einem sauberen feuchten Tuch entfernen.

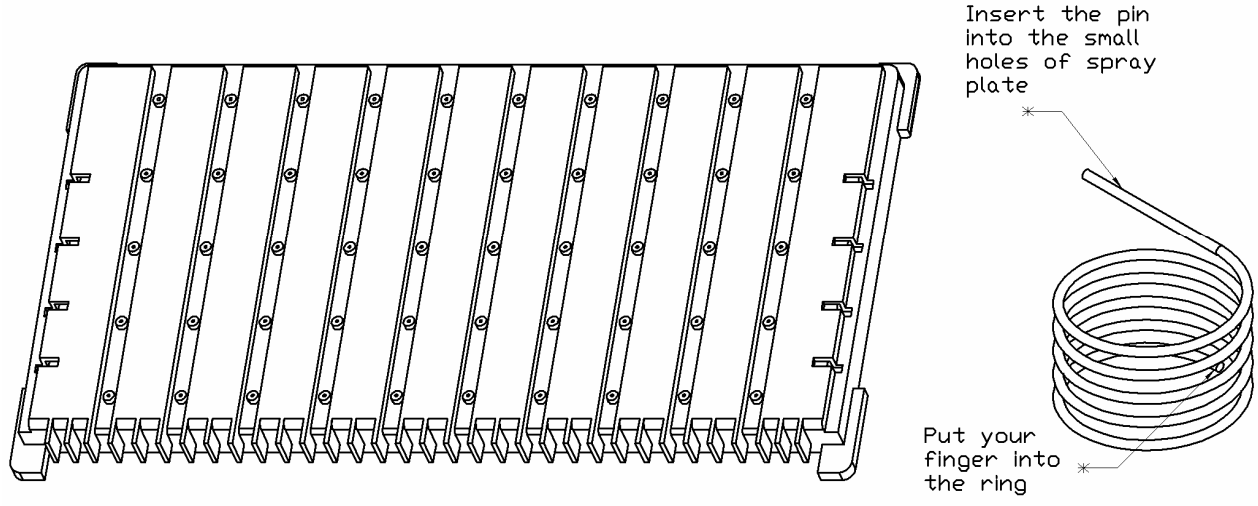
Den Wasserfilter, das Spritzblech und das untere Spritzblech wieder einsetzen. Wenn die Eiswürfelmaschine nicht bewegt wird, brauchen die Befestigungsschrauben am unteren Spritzblech nicht wieder eingesetzt zu werden.

Die Tür des Reservoirs schließen, den Stecker der Eiswürfelmaschine einstecken und für den Neustart der Maschine den Netzschalter einschalten (“ON“).

Den Stift in die kleinen Öffnungen im Spritzblech einstecken

Den Finger in den Ring

Stecken



## 2) WASSEREINFÜLLVENTIL

a) Den Stecker der Eiswürfelmaschine herausziehen beziehungsweise die Stromversorgung unterbrechen.

b) Den Wasserhahn schließen.

c) Den Wasserschlauch vom Wasserventil abkuppeln.

d) Den Siebfilter vom Ventil abnehmen.

e) Das Sieb mit einer Bürste reinigen und dann gründlich abspülen

f) Das Sieb und den Wasserschlauch wieder anbringen.

e) Den Wasserhahn öffnen.

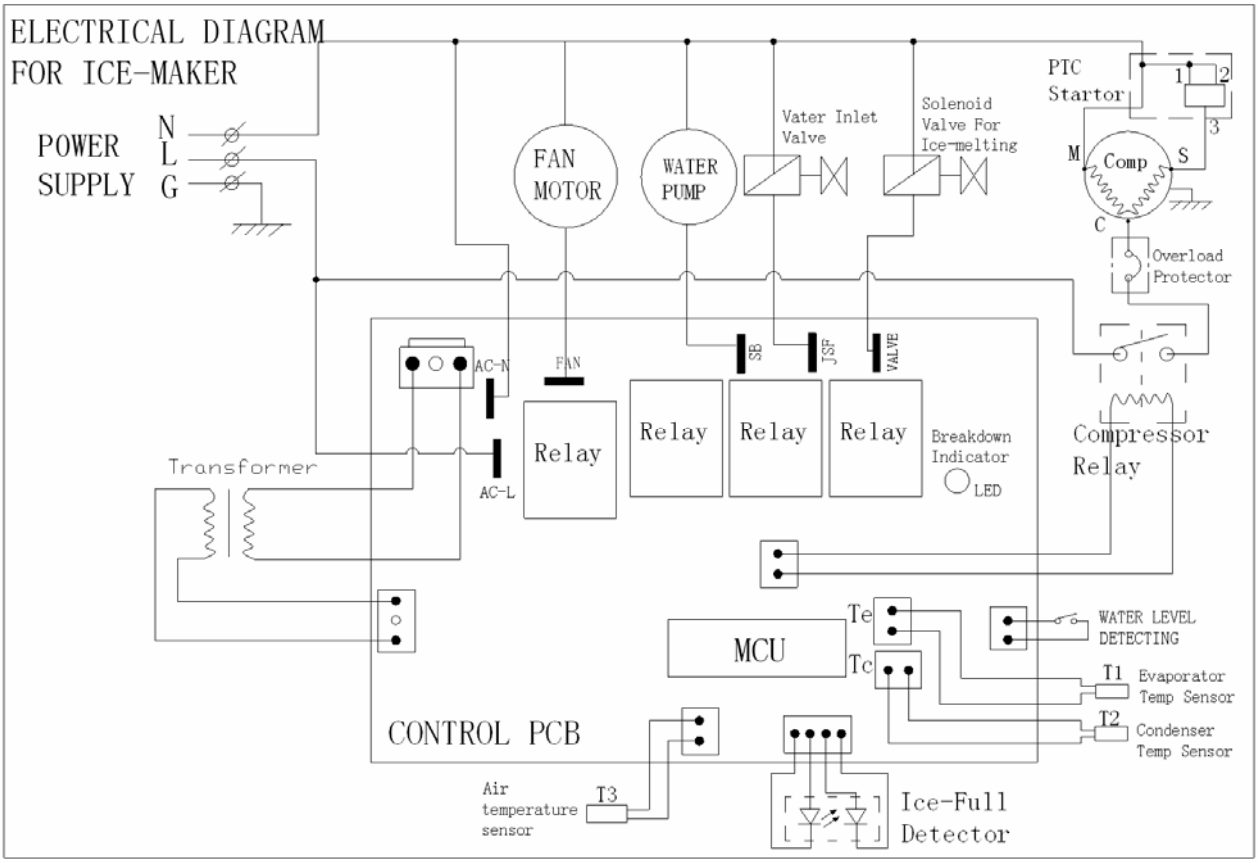
g) Den Stecker der Eiswürfelmaschine einstecken beziehungsweise den Strom anschließen.

h) Auf Leckstellen überprüfen.

i) Den Netzschalter einschalten, damit das Gerät läuft.

# SCHALTPLAN

Schaltplan der Eiswürfelmaschine



# NORMALE FEHLERSUCHE

1) KEINE EISHERSTELLUNG

| PROBLEM | ÜBERPRÜFEN | VERMUTLICHE URSACHE | BEHEBUNG |
|---|---|---|---|
| Eiswürfelmaschine läuft nicht | Netzschalter | Ausgeschaltet (“OFF”) | Einschalten (“ON”) |
| | Netzstecker | Nicht an die Netzsteckdose angeschlossen | Den Stecker einstecken |
| | Trennschalter | Ausgeklinkt | Überprüfen und dann wieder schließen |
| | Hauptsicherung | Durchgebrannt | Auswechseln |
| | Steuersensor des Reservoirs | Etwas hat den Sensor blockiert | Entfernen |
| | | Verschoben | Richtig positionieren |
| | Hauptstromversorgung | Zu geringe Spannung | Wenden Sie sich an einen Elektriker und den Stromversorger |
| | Wassereinfüllventil | Siebfilter oder Öffnung verstopft. Der Frischwasserzyklus läuft nicht bis zum Ende ab | Reinigen |
| Der Kompressor läuft nicht oder stoppt plötzlich | Hauptstromversorgung | Zu geringe Spannung | Wenden Sie sich an einen Elektriker und den Stromversorger |
| | Lüftungsöffnung blockiert | Blockiert | Die blockierende Substanz entfernen |
| | Abstand vom Gerät | Zu geringer Abstand, unzureichende Luftumwälzung | Für genügend Freiraum im Umfeld des Geräts (min. 15 cm) sorgen |
| | Kondensator | Zu schmutzig, Produkt überhitzt | Reinigen |
| | Kühlsystem | Kältemittel überfüllt oder ausgeleckt | Von einem qualifizierten Servicetechniker reparieren lassen. |
| | Kompressor und Zubehör | Betriebsausfall | Einen Servicetechniker zur Überprüfung und Reparatur einschalten. |
| Beim Gefrierzyklus wird weiterhin Wasser eingefüllt | Wassermagnetventil | Innenleck im Ventil | Auf Leckstellen überprüfen, wobei die Eiswürfelmaschine ausgeschaltet ist (OFF), auswechseln |
| | Wasserpegeldetektor | Detektor kaputt | Auswechseln |
| Das Wasser zirkuliert nicht | Wasserleitung | Wasserdruck zu gering und Wasserpegel zu niedrig | Auf den empfohlenen Druck überprüfen |
| | Wassermagnetventil | Siebfilter oder Öffnung verunreinigt | Reinigen |
| | Wassersystem | Wasserlecks | Die Anschlüsse auf Wasserlecks |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | überprüfen und gegebenenfalls reparieren |
| | Wasserfilter | Verstopft | Reinigen |
| | Wasserpumpe | Betriebsausfall | Rufen Sie einen Servicetechniker, um dies zu überprüfen und zu reparieren. |
| Der Lüftermotor läuft nicht | Steuerpult | Defekt | Rufen Sie einen Servicetechniker, um diesen auszuwechseln. |
| | Kondensatorsensor | Herausgefallen | Wieder einsetzen |
| Wasserlecks | Wassereinfüllstutzen | Lose | Festziehen |
| | Wasserablass-Stutzen | Lose | Festziehen |
| | Frischwasserleitung oder Abwasserleitung | Ein kleines Loch verursacht Lecks | Auswechseln |
| | Zu hoher Wasserdruck | Ein zu hoher Druck verursacht Lecks beim Wasseranschluss | Ein Wasserdruckreduzierventil installieren |
| | Innen Wasser Komponenten Lecks | Schlecht oder Maus es brechen. | Rufen Sie einen Servicetechniker, um dies zu überprüfen und zu reparieren |

2) GERINGE EISPRODUKTION

| PROBLEM | ÜBERPRÜFEN | VERMUTLICHE URSACHE | BEHEBUNG |
|---|---|---|---|
| Die Gefrierzykluszeit ist zu lang | Frischwasser | Geringer Druck | Auf den empfohlenen Druck überprüfen |
| | Wassertemperatur | Zu hoch | Auf die empfohlene Wassertemperatur überprüfen |
| | Wasserqualität | Hohe Härtewerte oder enthält Unreinheiten | Installieren Sie einen Wasserfilter oder Entkalkungssystem |
| | | In der Kühlwasserleitung setzt sich Kalk ab | Reinigen |
| | Abstand um das Gerät herum | Zu geringer Freiraum, dadurch unzureichende Luftzirkulation und Kühlsystem überhitzt | Lassen Sie genügend Freiraum (min. 15cm) |
| | Kondensator | Zu stark verschmutzt, dadurch Kühlsystem überhitzt | Reinigen |
| | Hohe Raumtemperatur | | In der Kühlposition versetzen |
| | Kältemittel | Überfüllt oder Leckstellen | Einen Servicetechniker rufen, um dies zu überprüfen |
| Es werden nicht genug Eiswürfel pro Zyklus produziert und die Eiswürfel sind nicht | Frischwasser | Geringer Druck | Auf den empfohlenen Druck überprüfen |
| | Wasserfilter | Verstopft, dadurch wird der Wasserdurchfluss gedrosselt | Reinigen |

| | | | |
|---|---|---|---|
| transparent | Wasser Spritzblech Loch verstopft | Verstopft, dadurch unzureichendes Wasserspray | Reinigen |

# Garantie für den Eisschrank

Der Hersteller gewährt eine Garantie nach Maßgabe der gesetzlichen Vorgaben im eigenen Land des Kunden, wobei eine Mindestgarantiezeit von einem Jahr ab dem Datum gilt, an dem das Gerät an den Endverbraucher verkauft wird.

Die Garantie bezieht sich ausschließlich auf Material- beziehungsweise Herstellungsfehler.
Eventuell im Rahmen der Garantie vorgenommene Reparaturen sind ausschließlich einem autorisierten Servicezentrum vorbehalten. Soll ein Gewährleistungsanspruch geltend gemacht werden, muss die Originalquittung (mit dem Kaufdatum) eingereicht werden.

Die Garantie bezieht sich nicht auf:
- Normalen Verschleiß
- Inkorrekte Verwendung, beispielsweise durch Überlastung des Geräts oder die Verwendung nicht zugelassener Zubehörteile
- Kraftausübung, Schäden durch externe Einflüsse
- Schäden infolge der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, beispielsweise durch den Anschluss an eine ungeeignete Netzstromquelle oder die Nichtbeachtung der Installationsanweisungen
- Teilweise oder gänzlich demontierte Geräte

## ACHTUNG:

**– ACHTUNG:** Die Lüftungsöffnungen im Gehäuse des Geräts beziehungsweise dem Einbau müssen auf jeden Fall freigehalten werden.

- **ACHTUNG:** Den Kältemittelkreislauf nicht beschädigen.

## Korrekte Entsorgung dieses Produkts

| | |
|---|---|
| | Diese Markierung bedeutet, dass dieses Produkt innerhalb der EU nicht mit den normalen Haushaltsabfällen entsorgt werden darf. Zum Schutz vor möglicher Umweltverschmutzung beziehungsweise zum Schutz der menschlichen Gesundheit vor unkontrollierter Entsorgung von Abfällen ist auf eine verantwortungsvolle Rezyklierung zu achten, um die zukunftsfähige Wiederverwertung der materiellen Ressourcen zu unterstützen. Beim Retournieren eines gebrauchten Geräts verwenden Sie bitte die Retour- und Sammelsysteme oder wenden Sie sich an Ihren Einzelhändler, bei dem das Produkt gekauft wurde. Dort kann das Produkt zurückgenommen und einer ökologisch vertretbaren Rezyklierung zugeführt werden. |